

# ÅLAND JUST NU

Sommar

PÅ VANDRING  
I VACKRA  
MARIEHAMN

TJÄRDOFT I  
SJÖKVARTERET

FOLKFEST  
I NIO DAGAR

HYLLAR QUEEN PÅ  
FLYTANDE SCEN

EN BÅT MED DET DÄR

*lilla  
extra*

Ålands största  
evenemangskalender

**åland**.com

Se sidorna 33–38

**iittala**

**littala  
Kastehelmi**

**-20%**

Gäller t.o.m. 31.7.2017

KASTEHELMI  
BETYDER  
DAGGDROPPE

**fyndet**

*kök & trivsel*

GALLERIA SITTKOFF  
I MARIEHAMN



VI FINNS PÅ **facebook**



# Lokalpatriotism, "Ålandsreaktionen" och ett hjärtligt välkomnande

**Oj, oj, oj!** Så skönt det är att vara hemma på Åland! Höst, vinter och vår klarar jag mig riktigt bra på annan ort. Men på sommaren, då vill jag hem. Hem till paradisen, Finlands Ibiza, Nordens Hawaii, eller ja, Åland. Kärt barn har många namn. Många av mina svenska studiekompisar förstår inte riktigt varför jag inte vill vara kvar i Göteborg över sommaren. "Det är ju då det är som bäst", säger de.

Men det de inte har förstått är att det aldrig kommer att finnas något bättre ställe än Åland på sommaren, inte för en inbiten lokalpatriot som jag i alla fall.

**Berättar jag** sedan om allt sommar-Åland har att erbjuda brukar förståelsen hos dem ändå öka. Vem vill inte komma hem till Rockoff, sommarkvällar på uteserveringar och stugor, kvällspromenader i juni när naturen är som allra vackrast, sjödagar och snipor på äventyr?

"Ni ålänningar är så stolta" konstaterade en icke-åländsk vän nyligen. Ja, det stämmer nog. De flesta av oss ålänningar pratar ofta, gärna och mycket om vår kära ö, i synnerhet med folk som inte kommer härifrån. Jag och en annan kompis funderade kring hur det kan komma sig att vi ålänningar har blivit

så här stolta. Vi tror det har att göra med "Ålandsreaktionen", som vi kallar den. Det innebär att man sällan kan tala om att man är från Åland utan att få en följdfråga eller ett nyfiket "Jamen oj vad häftigt!" som svar. Vi har helt enkelt vant oss vid att vara lite exotiska i de flesta sammanhang. Det har aldrig hänt mig att någon enbart skulle ha svarat "okej" och nöjt sig när man berättat varifrån man kommer. Folk vill nästan alltid veta mer om den här ögruppen mitt i Östersjön. Och jag berättar så gärna! Som infödd patriot och utbildad turistguide vågar jag påstå att jag är rätt bra på det här med att prata om Åland, både informativt och betydligt mera partiskt.

**Så, turist och lite vilsen?** Tveka inte att ta tag i första bästa urinvånare att förfråga om vägen, bästa restaurangmaten eller vilken tid mataffären stänger. Stolta som vi ju uppenbart är, vågar jag nästan lova att vi gör vårt allra bästa för att svara er så bra som möjligt.

**Åland Just Nu** önskar er alla, både turister och ålänningar, en fortsatt fin sommar!

Linnea Mattsson



## Tre saker jag alltid visar upp på Åland

Nu som då, ja faktiskt ganska ofta, händer det att jag får långväga besök från både studiekompisar och gamla kollegor. Då gäller det att kunna bjuda dem på lite program i form av lokala sevärdheter och upplevelser. Jag är uppvuxen på norra Åland. Därför kommer här tre saker att checka av på "att göra"-listan från den delen av Åland:

### 1. Norra Sundsvägen

Att ta sig ut på landet är ett måste, och just norra Sundsvägen som löper mellan östra Saltvik och norra Sund är ett praktexempel en genuin åländsk grusväg. Under turen passerar du vackra sjöar, hästagar och charmiga små byar. Vägen är lika fin oavsett om du väljer att cruisa med bil, trampa dig fram på cykel eller gå till fots. Lokal sightseeing i dess bästa form – dessutom alldeles gratis!

### 2. Milkshake på Mattssons

Buktiken Mattssons i Godby har de godaste milkshakearna jag någonsin har smakat (och tro mig, jag är rutinerad!). Vad passar väl bättre en varm sommar dag än en riktigt smaskig milkshake? I synnerhet smakerna choklad och jordgubbe rekommenderas.

### 3. Kastelholm

Kastelholm är en by med många turistvänliga platser. Välj själv om du tar dig en tur på slottet med den närbelägna Jan-Karlsgården, ger dig iväg på en idyllisk promenad kring slottet eller ner mot Stornäset, eller kanske rentav prövar golfsvingen på golfbanan i närheten? Blir du hungrig finns både Golfrestaurangen och Smakbyn på nära håll och båda restaurangerna är väl värda varsitt besök!



VEIKKAUS

LOTTO

KENO

vikinglotto

EURO JACKPOT

VEIKKAUS

NetTicket.fi

BILJETT-FÖRMEDLING



# Tipsspecialisten!

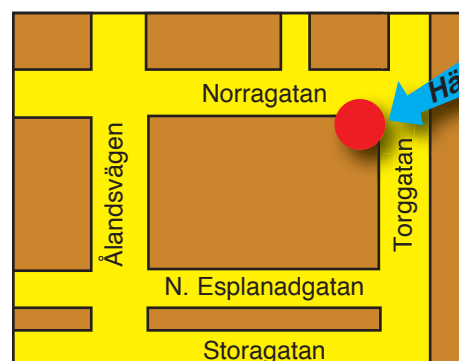
## Öppet alla dagar!



Lämna in ditt eget spel eller prova våra andelar! Välkommen till vår spelhörna!

**Kom ihåg LOTTO under semestern!**  
Lämna in **STÄNDE LOTTO** över sommaren.

Du hittar oss mitt i centrum!



16,50€

12,50€



Barnkaps  
11€

- Tidningar • Vykort
- Sötsaker • Läsk
- Glass • Souvenirer
- Lotto och lotter



12,50€

Kepsar  
Flera olika modeller

9,50€

Vi har stort sortiment av souvenirer!



# TipsEttan

Torggatan 12, tel. 17 411  
[www.aland.com/tipsettan](http://www.aland.com/tipsettan)

ÅLAND  
**just nu**

Annonssäljare:  
Joakim Rosén tel 26663

Redaktör Linnea Mattsson Text Linnea Mattsson, Fredrik Rosenqvist, Staffan Lund Ansvarig utgivare Niklas Lampi  
Foto Jacob Saurén, Robert Jansson, Thersa Axén Layout Sebastian Boman Annonspåskrift Ått/ Annonssverkstan  
Tryck Tidningstryckarna På Åland Upplaga 30.000 ex Ges ut av Ålands Tidnings-Tryckeri Ab Kontakt E-post: fornamn.etternamn@alandstidningen.ax, telefon: +358 18 26026, adress: Pb 50, Ax-22101 Mariehamn, Åland.  
Tidningen distribueras till alla åländska hushåll och finns på följande platser: Kantarellen, Sparhallen, Mathishallen, Sittkoffs galleria, Magazin, Stadsbiblioteket, Hotell Arkipelag, Hotell Adlon, Park Hotell, Scandic Hotell Savoy, F:ma Erik Mattsson, Kea-Market, Turistinformationen Storgatan.





Välkommen till en högklassig restaurang med vacker utsikt och mysig terrass med kvällssol!



Hamngatan 2, tel. +358 (0)18 19 931  
[www.nautical.ax](http://www.nautical.ax)

nautical



- LEVIS • LEE • NUDIE JEANS •
- SAMSØE SAMSØE • FILIPPA K •
- FILA • TIGER OF SWEDEN •
- RAINS • LILY AND ROSE •
- BACK • TOMS • ADIDAS •
- THE WHITE BRAND •
- J.LINDBERG •
- CHEAP MONDAY •
- CLUBS AND SPADES •
- SAVVY CITIZEN • MINI RODINI •
- NA-KD • GLAMOROUS •
- DR. DENIM • DIESEL •

ZIC • ZAC  
**BUTIKEN**  
 TORGGATAN 9  
[www.ziczac.ax](http://www.ziczac.ax)



**SKÖRDEFESTEN**  
PÅ ÅLAND 22-24.9 2017



**Folkfest på landsbygden**  
– det är här konsument möter producent, ung möter gammal och stadsbo möter bonde.

**ÖPPNA GÅRDAR, PLÅPP ÅPP & RESTAURANGER**  
fre & lör kl 11–21 sön kl 11–17

www.skordefest.ax #skordefestaland




Välkommen på  
**Eckerö Frivilliga Brandkärs**

# Sommardans!

**5 augusti på Sandvikens festplats i Eckerö**

**Området öppnar kl. 19.00, då serveras helgrillad gris med dryck; öl/vin eller alkoholfritt alternativ. Trubadur kl. 19–21.**

Förhandsanmälan till tel. 0457 548 3727 eller 0457385 8629, endast 150 matplatser. Pris: 25€.



**Orkester Mantix kl. 21–02**  
På plats säljs öl, cider, vin, korv och tilltugg.

**Fyrverkeri kl. 23.15 med JoHo Pyro**

Biljetterna kostar 7€ vid förköp och 10€ på plats.  
Förköp: Hugos och Centrumbaren.

Busstransport från evenemanget till Mariehamn ordnas och bussen avgår kl. 02.00, kan förbokas från Williams buss och priset är 5€/person.

**Hjärtligt välkomna!**

**COMBI 48 SB**  
• Självgående  
• 140 cc motor  
• Klippbredd 46 cm  
(465€)  
**419€**



**MULTICLIP 47 S BLUE**  
• Självgående  
• 100 cc motor  
• Klippbredd 45 cm

(295€)  
**269€**



**MULTITOOL SMT 226**  
Fem olika verktyg som drivs av samma motor

(295€)  
**269€**

**Stiga har lösningen**




**PARK 120 ÅKGRÄSKLIPPARE**  
• 414 cc motor  
• 85 cm Combi QF

**2.595€**



**SPB 375 LÖVBLÅSARE**  
• Lufthastighet 100 m/s  
• 75,6 cc motor

(360€)  
**329€**





Varje sommar har Rockofffestivalen omkring 10.000 besökare.

# NIO DAGARS FOLKFEST

**20-årsjubileum, biljettrekord och världsartister på scenen. Det var vad förra årets upplaga av Rockoff-festivalen hade att erbjuda. Det låter svårslaget. Går det att toppa i år?**  
**– Det tycker jag, vi har några riktigt stora namn även i år. Det är inget snack om att de här artisterna är bland de största vi någonsin har haft, säger festivalgeneral Pontus Grönberg.**

Det är en taggad festivalgeneral Åland Just Nu pratar med.

Även om förra året var både jubileumsår och biljettrekordsår tror han att årets festival blir minst lika bra.

– Det känns jättebra inför årets festival. Jag tycker att jag har sagt så i flera år nu, men faktum är att det faktiskt känns större för varje år. Med internationella artister som Toto, Europe och Otto Knows får man lov att säga att det är ganska stort även objektivt sett, säger Pontus Grönberg.



Dennis Jansson, Frida Ulfsson och Pontus Grönberg håller i trädarna för årets Rockoff.

Foto: Linnea Mattsson

*”Det känns jättebra inför årets festival. Jag tycker att jag har sagt så i flera år nu, men faktum är att det faktiskt känns större för varje år. Med internationella artister som Toto, Europe och Otto Knows får man lov att säga att det är ganska stort även objektivt sett.”*

## Högtryck i restaurangen

Bland artistutbudet finns i vanlig ordning något för alla smaker.

Allt ifrån 70-talsrock på norrländska med Pistvakt och Pjåx Pistols till den världskända dj:n Otto Knows intar scenen i slutet av juli.

De kvällar som Pontus Grönberg förutspår som mest populära är då Toto och Europe spelar.

– Restaurangen blev fullbokad på en timme när vi släppte dessa artister, berättar han.

På och runt festivalområdet är det mesta sig likt.

Restaurangen, med plats för

ungefär 300 personer, byggs som vanligt upp inne på området.

– Vi fortsätter även med fjol-årets succésatsning ölterrassen, som dessutom görs lite större i år, säger han.

Husbandet Farbror Fläsk är för många besökare ett välbekant inslag i festivalfirandet, och de

skönsjungande herrarna kommer på Ålandsvisit även under årets festival.

## Folkfest mitt i stan

Också i år hålls officiell Rockoff-efterfest varje festväll på nattklubben Kino.

– Även Kino slog rekord under förra sommarens Rockoff. Dessutom fick vi ju uppleva årets höjdpunkt när dj-duon Tungevaag & Raaban helt spontant körde en till spelning mitt i natten. De bjöd på egen show bara för att de hade blivit så imponerade av den åländska publiken tidigare under kvällen.

Och visst kan den åländska publiken rocka! Enligt Pontus Grönberg blir det riktigt drag den sista festvällen.

– Jag vill verkligen slå ett slag för sista kvällen med Otto Knows. Hans show innehåller mycket pyroteknik och därefter blir det fyrverkeri. Det blir en riktigt värdig avslutning som jag tror folk tycker att är häftig även om man inte gillar elektronisk musik.

## Hur skulle du beskriva Rockoff för en som aldrig har varit där förut?

– Folkfest mitt i stan. Hela stan är ju en stor fest även om man inte går in på området. Åland lever verkligen upp ordentligt under dessa nio dagar!

Linnea Mattsson

# VIKINGA-MARKNAD

27-28-29 juli 2017



## AXPLOCK UR PROGRAMMET:

Biljettförsäljning, insläpp kl. 11.30  
Välkomstceremoni med ståtligt intåg av vikingar, hästar, musiker och fanor kl. 12.00

### Under dagarna:

- Gyckleri och underhållning av Gycklaren Zack
- Holmgers Hird möter kämpar från när och fjärran och visar upp stridsteknik och vikingastrid
- Musikgrupperna Obscurus Orbis, Sjal och De Fliere Fluiters spelar på området hela dagarna
- Bågskytte och yxkastning
- Kämpalek för barn och flera barnaktiviteter
- Följ med vikingaskeppet Borge Swyn på en åktur i Kvarnboviken
- Eldshow varje kväll

Marknaden pågår tors 12-18, fre 12-20, lör 12-18, därefter fri entré till området.

Restaurangerna har öppet hela dagarna fram till 01.00.

## FÖR BARNEN:

Barnby där vi samlar barnaktiviteter

- Ponnyridning
- Smyckesverkstad
- Dockverkstad
- Vikingatida lekar
- Gyckleri
- Sköldmålning
- Utgrävning



## ENTRE:

Vuxen: 10€. Barn, 6-12 år, 5€  
Barn under 6 år, gratis  
Förköp: 8€/4€  
Biljetter finns att köpa hos Visit Åland (även online) och Citytipset

## MARKNADSPASS, 3 DAGAR

20€/person • 40€/familj  
Förköp: 30€/familj

[www.fibula.ax](http://www.fibula.ax)

## BUSSTIDTABELL:

Busspan	Marknaden
11.00 →	11.40
12.30* →	13.10
13.55* ←	13.15
14.30* →	15.10
15.55 ←	15.15
16.00 →	16.40
17.40 ←	17.00

Vuxen 5 €/enkel väg, barn under 12 år 2,50 €.  
\* Bussarna kombinerar med färjornas ankomster/avgångar.

ECKERÖLINJEN

VIKING LINE

Ömsen  
FÖRSÄKRINGAR

RENHÅLLNINGEN

HARTWALL

ÅLANDS  
MEJERIET  
ACA

Mattsson's

BOMANSON & CO

Storgårds Ägg

ALLTVÄTTEN  
KÄMPEVÄT • VÄTTVÄT • MATVÄT  
TEL: 14730

ÅLANDS  
FÄRG &  
TAPETab

HEBO-RÖR  
Ab  
tel: 41 980

HP  
KYLA &  
VÄRME  
Tel: 23166 Jour: 23166

**GAS till sommarpris!**

**STÅL:**

2 kg	18,-
5 kg	20,-
11 kg	27,50

**KOMPOSIT:**

5 kg	22,-
10 kg	29,-

Vi säljer även gas vid vår båtmack  
St1 Småbåtsvarvet i Östernäs.

Erbjudandet gäller 1.6-15.9.

**Rundbergs Bil & Service Ab**  
Strandgatan 1B, tel. 15 222. [www.rundbergs.com](http://www.rundbergs.com)

**FINA FISKEN**

**FÄRSK, RÖKT OCH GRAVAD FISK**  
Rökta räkor, skaldjur, sill och mycket mer!

Vi har även smarriga färdiglagade maträtter.

Lövdalsvägen 1 Tel: 32 169 eller 040 77 32 011  
MÅNDAG-FREDAG 9-18, LÖRDAG 10-15

Folke Wickström och Jerker Örjans visar upp ett stort antal gamla bilder och skisser som intresserar åhörarna.



# SAKTA VI GÅ GENOM STAN

Anekdoter och skandaler på vandring i Hilda Hongells fotspår

I år är det 150 år sedan ålänningen, som kom att bli Finlands första kvinnliga byggmästare, Hilda Hongell föddes. Det uppmärksammas av Mariehamns museet med både en specialutställning och ett antal stadsvandringar för allmänheten. Vi följde med på en av dem med temat "Hilda Hongells äldsta trä- och stenhus".

Text och foto: Linnea Mattsson

» Fortsättning på nästa sida.



Folke Wickström och Jerker Örjans håller i ytterligare en av Mariehamns museets flera stadsvandringar i sommar.



Guiderna diskuterar ivrigt både med varandra och med deltagarna under vandringen.

» Fortsättning från föregående sida.

## ”Nog är det speciellt att en stad domineras av en allé så här”

Startpunkten för kvällens stadsvandring är kajen i Västerhamn.

– Det här ansågs bli Finlands bästa hamn när man planerade bygga den. Man sade att den skulle vara isfri och den var tänkt att bli en central hamn året om.

**Jerker Örjans** inleder vandringen med att berätta om hur Mariehamn kom till tack vare den fina naturhamnen.

Det är en försommarskväll i juni. Efter en regngrå dag spricker himlen upp lagom tills stadsvandringen, som anordnas i Mariehamns-museets regi, ska börja. Ett tjugotal personer har samlats för att lyssna på när författaren Jerker Örjans och före detta stadsarkitekten **Folke Wickström** håller en guidad tur längs gatorna med stadens äldsta bevarade byggnader.

### Med glimten i ögat

Stämningen är lättsam från första stund och kvällens guider är noga med att påpeka att deltagarna gärna får flika in med frågor och anekdoter.

– Man får gärna bidra med berättelser. Vi älskar skvaller. Helst får det ju vara skvaller av den lite äldre sorten, men nog ska vi klara av det moderna också, säger herrarna och skrattar.

Och sällskapet drar sig inte för att komma med både kommentarer och frågor under hela turen.

– Vem stod bakom det byggt?



Folke Wickström visar upp en så kallad fortuska, en liten vädringslucka i ett större fönster.

*”Man får gärna bidra med berättelser. Vi älskar skvaller. Helst får det ju vara skvaller av den lite äldre sorten, men nog ska vi klara av det moderna också.”*

– Hur många rum fanns det på badhotellet?

– Varför finns det en sexuddig stjärna på det där huset?

### Skandaler och gamla minnen

Turen går vidare längs hamnens gamla byggnader, som har ungefär 120 år på nacken.

Vi passerar den gamla vänthalen och några åhörare drar sig till minnes hur det har sett ut tidigare när bilder och teckningar från förr visas upp.

Nästa stopp blir strax ovanför hamnen, där Ålands fredsinstitut

finns i dag. Efter ett kort avbrott under taknocken på 1890-tals-huset, med anledning av en riktig störtskur, lyser sedan solen plötsligt igen. Här berättas det om det gamla bryggeriet som fanns i den fyra meter djupa källaren och hur man i slutet av 1800-talet dränerade hela staden genom ett långt dike från väst till öst.

Som gräddes på moset serveras deltagarna en och annan spännande skandal från tidigt 1900-tal.

Så småningom befinner vi oss i Badhusparken och blickar ner mot ÅSS-segelpaviljongen.

Det visar sig att, den för många, välkända byggnaden inte alltid har stått nere vid vattnet där den står i dagens läge.

– Huset, som kallades ”örnboet”, stod länge uppe på den branta bergskanten ovanför hamnen. Det byggdes i slutet på 1800-talet och stod sedan öde i flera år och hotades av rivning. Till slut såldes det till seglarsällskapet för en mark på 1920-talet.

Ett sus drar genom församlingen och många drar efter andan när ritningen till ett, på Badhusberget planerat, utsiktstorn dras fram. Tornet blev dock aldrig verklighet, berättar våra guider. Vetskapen om att det skulle kunna ha funnits ett sådant torn där gör flera deltagare lite besvikna.

– Men oj, så vackert!

– Det där borde definitivt ha byggts!

### Vackert i Esplanaden

Efter ungefär en och en halv timme börjar stadsvandringen närma sig sitt slut.

Vi vandrar tillbaka mot startpunkten genom Esplanaden.

– Nog är det speciellt att en stad domineras av en allé så här. Jag tycker det är väldigt vackert, säger Jerker Örjans och blickar ner mot centrum längs den försommargröna lövsalen.

Sällskapet tackar för turen och fortsätter sedan åt olika håll hemåt

## Kommande stadsvandringar

**Torsdag 6 juli kl. 18.00**

”Mariehamn som badort kring sekelskiftet 1900”  
Ann-Gerd Steinby guidar med start vid kyrkan.

**Torsdag 13 juli kl. 18.00**

”Mariehamn som badort kring sekelskiftet 1900”  
Ann-Gerd Steinby guidar med start vid kyrkan.

**Måndag 21 augusti kl. 18.00**

”Mariehamnsgravar i Jomala, stenhuggarna Nordin”  
Folke Wickström och Jerker Örjans guidar med start på Jomala kyrkogård.

Att delta i vandringarna är gratis och ingen föransökan krävs. Vandringarna uppskattas ta ungefär en timme vardera och guiderna talar i huvudsak svenska.

längs stadens syrendoftande gator.

Kanske de i fortsättningen ser Mariehamn med lite andra ögon nu när de vet vad som utmärker ett fönster ritat av Hilda Hongell, var stadens kanske vackraste utsiktstorn skulle ha stått och var det byggdes öl förr i tiden. För det kommer i alla fall undertecknad att göra.



SOMMAREN BÖRJAR I GODBY!



47<sup>90</sup> €/st

Baddräkt Trofé



25<sup>90</sup> €/st

Bikini



54<sup>90</sup> €/st

Bikini Trofé



21<sup>90</sup> €/st

15<sup>90</sup> €/st

Badshorts



62<sup>90</sup> €/st

Baddräkt Trofé



29<sup>95</sup> €/st

Badbyxor Sloggi



7<sup>95</sup> €/st

Strandväska



4<sup>90</sup> €/st

12<sup>90</sup> €/st

Handdukar 50x70, 65x130 cm



8<sup>90</sup> €/st

14<sup>90</sup> €/st

Badbyxor



21<sup>90</sup> €/st

15<sup>90</sup> €/st

Badshorts



11<sup>90</sup> €/st

Flytmadrass



17<sup>90</sup> €/st

15<sup>90</sup> €/st

Baddräkt



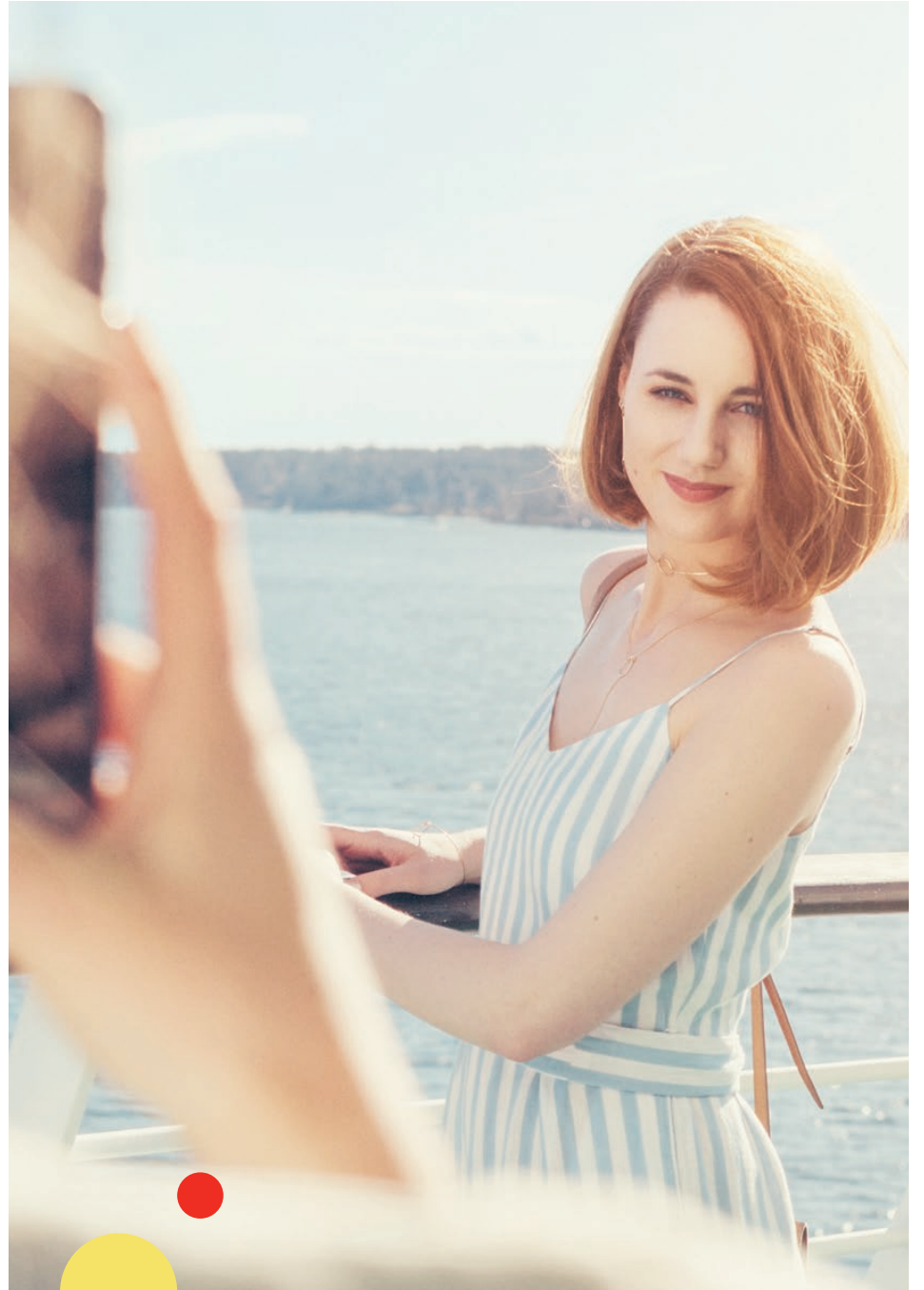
8<sup>90</sup> €/st

Barnsits



19<sup>90</sup> €/st

Badshorts



# LITE MER SOMMAR TILL HAVS

Här blandas vacker skärgård, soldäck, smakupplevelser, shopping och spa i en somrig kompott. Vad väntar du på?

Boka hotell och aktiviteter i land i samband med din båtresa – enkelt, bekvämt och prisvärt.

Som Viking Line Club-medlem samlar du bonus på dina resor och inköp, och bonusen kallar vi för Båtar. Under år 2017 samlar du båtar och från 2018 kan du börja använda dem som betalning eller delbetalning av en ny resa med Viking Line.

Välkommen ombord!

Lite mer hjärta



Boka din resa på [Vikingline.ax](http://Vikingline.ax).



**Mattsson's**

Mån-fre 7-21, lör 9-21, sön 11-19 (18.6-13.8 sön 10-21) Tel. 43 250  
Bygg: Mån-fre 7-17, lör 9-14 (18.6-13.8 lör 9-16) [www.mattssons.ax](http://www.mattssons.ax)

En frisk Östersjö, vårt och våra barns hav.

## Stöd Östersjön!

SKYDDSFOND FÖR SKÄRGÅRDSHAVET.



**Smycke – högklassigt handarbete**  
fillverkad av nickelfritt EcoAct 960-silver **42,-**

Norragatan 5, tel. 13 260  
vard. 9–17, lörd. 10–14.

**J. LEMBERGS**  
ur & guld



**GENUINE FINNISH DESIGN**



**PENTIK SYRRANS**

Simonsgränd 1, Strandgatan 16 • Tel. +358 18 12 787

**Välkommen till Avancia**  
– största träningsutbudet på Åland!

**TURIST DROP IN ..(16,-) 13,-**

**VECKOKORT**  
.....från (35,-) **25,-**  
Bygg på med flera veckor!

Gäller 1.6–31.8.2017  
Se mer information på [www.avancia.ax](http://www.avancia.ax)

**avancia**  
TRÄNA, TRÄFFAS & TRIVS  
Neptunigatan 1 | tel. 15 215 | [info@avancia.ax](mailto:info@avancia.ax)

**Restaurang,  
vinbar & lounge**



**Kvarter 5**

Norragatan 10, Mariehamn  
Tel: 018-15 555  
[info@kvarter5.ax](mailto:info@kvarter5.ax)

**12345**

**PIZZERIA & SPORTSBAR**

**ÅLANDS ENDA SPORTSBAR!**

Sportsbar, pizzeria,  
bastu, pool, biljard  
& umgänge

• Hamngatan 7 • Tel. 018-12 345 •  
• [www.pizza.ax](http://www.pizza.ax) •

**DAM- & HERRKLÄDER**

**OSCAR**  
OF SWEDEN

**OSCAR JACOBSON** **ETERNA**

**MEYER** **DIGEL**

**SALMING**

**HOLEBROOK**

**GANT** **bugatti**  
THE EUROPEAN BRAND

**ZYGOS**  
KVALITETSKLÄDER

TORGGATAN 12, TEL. 19 293

**Dress like Marie**  
Kvinnlighet Glädje Självförtroende

Hos oss hittar du unika kläder och accessoarer för alla tillfällen, åldrar och storlekar!

För ordinarie öppettider, bokning av privat styling eller för grupp-bokningar, kolla in oss på sociala medier, slå oss en signal eller titta förbi!



Facebook: Dress like Marie Åland  
Instagram: [dresslikemarie\\_aland](https://www.instagram.com/dresslikemarie_aland)  
Telefon: 040 1604115  
Address: Torggatan 12, Mariehamn

**Välkommen till festen!**

**Rockoffveckan öppet**  
(21–29.7)  
Alla dagar  
10.30–01.00

**Sommaröppet**  
(26.6–5.8)  
Alla dagar  
10.30–21.00



**HESBURGER**

Hesburger Mariehamn, Torggatan 13 A

**emmaus**  
SECOND HAND  
[www.emmaus.ax](http://www.emmaus.ax)

STRANDGATAN 20  
MARIEHAMN

BYGG- OCH MÖBELRETUREN  
SKOGSHYDDSVÄGEN 7  
MARIEHAMN

GODBY (S-MARKET)  
FINSTRÖM



31 dagar obegränsad 4G surf inom Finland/Åland  
99€ inkl. router. End. surf 25€

**PREPAID NETTI JA 4G-MODEEMI**  
Prestiförbehållande för användning i Finland

**Telia**

Din professionella Teliakontakt på Åland.  
i Sittkoffs, tel: 620 200  
Vard. 9.30-18, lör 10-16

**KVB textil**  
Torggatan 5 • Tel. 19 386  
+358 040 565 9232  
kvb@aland.net  
Öppet från kl. 10.00

Mot uppvisande av denna annons så får du **-10% på allt i affären!**  
gäller t.o.m. 30/9 2017

**marimekko®**  
På gågatan

**almedahls**

Bricka "Picknick"

different design  
HÖGANÄS KERAMIK  
GUSTAVSBERG  
kelund  
gerbera  
FTOL

**Bromark's**  
PRESENT & INREDNING

i två plan på Torggatan 12,  
tel/fax 13 174

Välkommen till **Fiskarboden**  
- allt inom fiske!  
Lukas Sandberg

**FISKARBODEN**

i Torggallerian • tel. 19 722  
sanora@aland.net  
vard. 9-17, lörd. 10-15

*We are fashion, we are passion, we are hair...*

**HAIR**  
by Julia

- frisör
- hårförlängning
- make-up
- ögonfrans- & brynfärgning

Boka enkelt online [www.hairbyjulia.ax](http://www.hairbyjulia.ax) Torgg. 12, tel. 15 016

Här hittar du **MYCKET** på liten yta **MITT I STA'N!**

**LIVS** med mycket diverse, brett utbud av **SKOR & STÖVLAR** för barn och vuxna

**minimarket åland**  
STORAGATAN 4, TEL. 14 610.  
MÅ-FRE 10-18, LÖ 10-16

**ALLTVÄTTEN**  
KEMTVÄTT • VITTVÄTT • MATTVÄTT

Strandgatan 21  
tel. 14 730

Börja ditt fiskeäventyr på Torggatan 12!  
Vi är alltid "up to date" med det senaste.

- Rullar
- Spön
- Drag
- Nät
- Jerkbaits
- Knivar
- Fritidskläder

Specialaffär för: **RAPALA** **BIAL RAVEN** **SHIMANO** **PLANO**

**Jakt- och Fiskebutiken Äventyret Ab**  
Torggatan 12, tel. 23 860  
info@aventyret.inet.fi

VI FINNS PÅ **facebook**

Frisörerna i Sittkoffs!

**Studio 11**  
HÅR & MAKE UP

• Må-fr 10-18 • To 10-20 • Lö 10-15  
Boka online: [www.studio11.ax](http://www.studio11.ax), tel. 21 991

• Villervalla • Reima  
• Didriksons • Nova Star  
• Emmaljunga • Be Safe  
• Britax • Maxi Cosi m.m.

**Barnkläder, barnprylar, vagnar & bilstolar**

**Baby & Sjukvård**

Norraagatan 6, tel. 12 504  
Vard 09-17, lörd 10-14

**Central-Apoteket**  
PÅ SKARPANSVÄGEN 24

**Våra öppettider:**

**1:a – 15:e varje månad:**  
Måndag-fredag ..... 08.30-19.00  
Lördag ..... 10.00-15.00  
Söndag ..... 11.00-15.00  
Dag före helg ..... 08.30-17.00

**16:e – sista varje månad:**  
Måndag-fredag ..... 08.30-17.00  
Lördag & söndag ..... stängt  
Dag före helg ..... 08.30-14.00

*Välkomna!*  
Apotekare Johan Ek med personal  
Skarpansvägen 24, tel. 19 655  
[www.central-apoteket.ax](http://www.central-apoteket.ax)  
e-post: [central-apot@aland.net](mailto:central-apot@aland.net)

Ett mysigt, gammeldags café med bembakt kaffebröd och lättare luncher. Allt från LCHF; sockerfritt och allergivänlig mat bittar du bos oss!

**Kaffestugan Svarta Katten**  
Norråagatan 15  
tel. 21 599

Måndag-fredag 10-20,  
lördag 10.30-16.30,  
söndag 12-16

**Nonna Rina**  
Torggatan Mariehamn

**Pizza Home made Pasta Belgian waffles**

Enjoy our espresso from Åland's only in house roastery

Erbjudande med **ÅLANDSKORTET**

**KYLVÄSKA** med Ålandskortet  
**17,-** (ord. 22,-)

Finns att köpa i Ålandstidningens reception, Strandgatan 16.

**ÅLAND**

**Stans coolaste uteservering**

**GARDEN** ARKIPELAG

[www.hotellarkipelag.ax](http://www.hotellarkipelag.ax)  
Strandgatan 35, Mariehamn,  
+358(0)18 24020

# KALEVALAND\*

Hantverksutställning  
Fri entré!

1/5-3/9 2017

38 deltagare från Ålands Slöjd & Konsthantverk tolkar nationaleposet Kalevala i Eckerö Post & Tullhus.

**sQin** gästutställning från Birkaland, Finland.

konsthantverk.ax  
postochtullhuset.ax  
modus.fi

  
Eckerö Post- & Tullhus  
Sandmovägen 111

ÅLANDS  
KONST  
SLÖJD &  
HANTVERK

## Välkommen till vår nya jaktbutik!



 BERETTA



LÖRDAGS-  
ÖPPET  
09-14

# Lantbruk.ax

MÖCKELÖVÄGEN  
TEL. JAKTBUTIKEN 527 213 VARD 08.00-17.00  
LÖRD 09.00-14.00 APRIL - SEPTEMBER

# Mycket tjärlek när

Det är ett gäng äventyrslystna träbåtsfantaster som har anmält sig till årets upplaga av det traditionella snipäventyret. I år är siktet för första gången inställt på Sverige.

– Det ska bli kul att prova fara västerut. Efter 12 år på enbart åländska vatten är vi sugna på att se lite nya platser, säger Fredrik Sjölund, ordförande i föreningen Ålands trämotorbåtar.

För trettonde året i rad beger sig ett fyrtiotal båtar ut på äventyr.

Det traditionella snipäventyret går av stapeln i mitten av juli. I år ska man för första gången försöka ta sig utanför de åländska vattenen, nämligen till Sverige.

– Egentligen känns det som en väldigt naturlig grej att satsa på att åka över till Sverige. Vi har ju kört runt fasta Åland sedan starten år 2005 och man börjar därför känna att man kan det ganska bra vid det här laget. Vi tyckte helt enkelt att det skulle vara kul att se något nytt, säger Fredrik Sjölund, som varit med på i stort sett alla snipäventyr som har anordnats.

### För alla åldrar

Årets snipäventyr startar från postbryggan i Eckerö.

Därefter går turen vidare mot Sverige och Väddö



Fredrik Sjölund har varit med på nästan alla snipäventyr sedan starten år 2005. Foto: Robert Jansson

kanal, förutsatt att vädret tillåter.

### Vad gör ni om det är dåligt väder?

– Vi har några alternativa rutter som vi kör på om vädret inte är med oss vid starten. Siktet ligger givetvis på att ta oss över till Sverige, men om det inte går har vi en rutt på åländska vatten

som reservplan, säger Fredrik Sjölund.

Under turen kör båtarna i vad Fredrik Sjölund kallar en "snipsoppa", det vill säga så tätt som möjligt. Under strapatserna stannar man för gemensamma stopp och övernattningsar. Deltagarantalet brukar ligga på strax under hundra personer och äventyret har visat sig vara populärt för alla åldrar.

– Om jag minns rätt så var den yngsta deltagaren vi har haft med fyra månader och den äldsta drygt åttio år. Det är bra, det ska vara ett äventyr för alla, säger Fredrik Sjölund.

### Säkerheten först

Att bege sig över Ålands hav till Sverige i en snipa kanske kan låta lite vådligt för en del, men Fredrik Sjölund är inte nämnvärt oroad.

– Egentligen är det ju många gånger mycket mera



# de styr sina snipor mot Sverige

riskabelt att åka över Delet (fjärd i Skärgårdshavet mellan Vårdö och Kumlinge, reds anm.) än vad det är att korsa Ålands hav. Och Delet har vi ju kört över flera gånger tidigare.

Han framhåller dock att säkerheten alltid är A och O under snipäventyren.

– Det är alltid säkerheten som styr. Alla ska med och ingen ska bli efter.

Han berättar att de håller ett så kallat "skepparmöte" varje morgon där de diskuterar igenom dagens väderlek och eventuella risker.

– Är vädret dåligt avvaktar vi. Man får anpassa sig efter dagsförutsättningarna, säger han.

## Gemenskap

Temat för årets äventyr är "tjärlek". Och nog finns det mycket kärlek träbåtsfantasterna emellan.

– Det man tar med sig från alla år är framför allt minnena av alla trevliga kvällar när man sitter tillsammans och tittar på solnedgången och lyssnar på musik, säger Fredrik Sjölund.

Han berättar att folk brukar ta med sig alla möjliga



Solsken, klarblå himmel och lugnt vatten är vädret Fredrik Sjölund och övriga deltagare hoppas på inför snipäventyret. Skulle vädergudarna vara på dåligt humör får man avvakta och invänta bättre väder.  
Foto: Robert Jansson

olika instrument, vilket är väldigt uppskattat.

– Jag minns speciellt en gång då vi övermattade på Källskär. Då var det en som hade saxofon med sig och väckte alla genom att börja spela "Somewhere over the rainbow" så det ekade mel-

lan bergknallarna i soluppgången. Det var magiskt att vakna till.

Fredrik Sjölund nämner flera gånger att det är just gemenskapen och sammanhållningen som är den största tjusningen med snipäventyret.

– De flesta av oss träffas kanske bara en gång om året, under just dessa dagar, och då har vi fruktansvärt roligt. Det viktigaste är att man har det trevligt. Och ja, vad

man har för maskin i båten, så klart, säger Fredrik Sjölund med ett skratt.

Text: Linnea Mattsson

*"Egentligen känns det som en väldigt naturlig grej att satsa på att åka över till Sverige. Vi har ju kört runt fasta Åland sedan starten år 2005 och man börjar därför känna att man kan det ganska bra vid det här laget."*

Under äventyret lägger snipsällskapet till i olika hamnar för mat- och sovpauser.



# EN SNIPA MED något alldeles extra



Med flaggan i topp passerar Stellan Ekeland och båten Mildrid bryggan när Åland Just Nu är på besök.

En båt som sticker ut från mängden under snipäventyren är Stellan Egelands snipa Mildrid. Den är något alldeles extra och ser inte riktigt ut som den typiska snipan. Man skulle kunna säga att Stellan Egeland har förvandlat sin Mildrid till en träbåtarnas Rolls Royce.

– Jag har lagt mellan 4.500 och 5.000 timmar på att renovera henne, berättar han.

Text: Linnea Mattsson  
Foto: Theresa Axén

Stellan Egeland öppnar båthusdörren och visar oss in till sin pärla.

Där inne ligger mahognybåten och gläns i kvällssolen som letar sig in i båthuset. Det går snabbt upp för oss att detta är en snipa utöver det vanliga. Stellan Egeland berättar att det ligger uppemot 5.000 timmar renoveringsarbete bakom den oklanderligt välpolerade träbåten.

– Men jag slipar ju ner och lackar om den varje år också, säger han.

#### Årets veteranbåt 2013

Båten, som är byggd 1925, har inte alltid varit i toppskick.

– När vi köpte den år 2009 hade den stått uppställd i skogen i tio års tid och var i dåligt skick. Hela fördäcket hängde ner, säger han.

Han berättar att det finns en systerbåt på ett svenskt museum. Genom att studera dess exteriör har Stellan Egeland lyck-



Det har blivit många timmars renoverande för Stellan Egeland. "Är man envis och intresserad går det bra", säger han.

ats återskapa Mildrids originalutseende. Alla renoveringstimmar gav senare utdelning, då båten år 2013 utsågs till årets veteranbåt i Sverige.

Stellan Egelands intresse för snipor kom via Åland.

– Vi har vistats mycket på Åland på somrarna, och sedan flyttade vi hit. Jag tänkte att "om man nu bor på Åland måste man ju ha en träbåt", säger han.

Att ta sig an det enorma renoveringsarbetet verkar inte ha

varit ett alltför stort steg för Stellan Egeland.

– Jag har alltid pillat, fixat och byggt grejer. Visst har det inneburit mycket arbete, men är man envis och intresserad så går det, säger han.

*"När vi köpte den år 2009 hade den stått uppställd i skogen i tio års tid och var i dåligt skick. Hela fördäcket hängde ner."*

#### Lärde känna skärgården

Som nyinflyttad till Åland var snipäventyret ett ypperligt tillfälle att lära känna både de lokala snipentusiasterna och de åländska vattnen.

– Det bästa med snipäventyret är sammanhållningen. När intresset var nytt var äventyret ett väldigt bra sätt att komma ut i skärgården, säger Stellan Egeland.

Det blir många turer med Mildrid under somrarna, inte bara under snipäventyret, utan även under semesterveckorna och kortare turer på kvällstid efter jobbet.

– Men hur mycket jag än kör på somrarna lär det ta väldigt länge innan jag tar igen alla renoveringstimmar, konstaterar Stellan Egeland med ett skratt.

**BACKMANS  
SMAKVERK**  
ÅLAND  
PRESENTERAR



**Helgmys**

1 pkt Smakverkets Salami  
100 g blandade picklade grönsaker  
1 bit bröd  
Pumpafrön  
kallpressad rapsolja  
Salt

Tärna grönsakerna fint. Smaksätt med salt och olja  
Skär brödet i tärningar, rosta i stekpanna.  
Rosta pumpafröerna i samma panna.  
Skiva salamin tunt.

**Maxinge Center**  
tel: +358 (0)457 34 54 689  
butiken@smakverket.ax  
www.smakverket.ax

## Söderby Antik & kuriosa

Södra Söderbyvägen 3, Lemland



15 min. från Mariehamn

- Antik • Porslin
- Heminredning
- Kuriosa • Möbler
- m.m.



**ÖPPET I JULI**  
tisdag-söndag  
11-17



Tel. 0457 3439577 eller  
0457 3439065. [junkhunter.ax](http://junkhunter.ax)



 Vi köper över hela Åland samt Stockholm med omnejd.  
Vi köper hela hem, dödsbon, även enstaka föremål.

Sedan 2015 kan hela Åland se Watson-TV via MCA

# IPTV UTAN BOX!

TV i mobilen, surfplattan, datorn och tv:n. Även över 4G.



watson

Titta på tv överallt och på allt! Titta på tv i mobilen, surfplatta, dator och i tv på stugan, i båten eller hemma! Kom in till oss på Ålandsvägen 46 för en demonstration! Välkommen.

Läs mer på [www.mca.ax/watson.php](http://www.mca.ax/watson.php)

**Beställ via MCA så får du de svenska kanalerna på köpet!\***



**Beställ ditt Watson-abonnemang från MCA redan nu!**

\*)De svenska kanalerna SVT1, SVT2, SVT Barnkanalen/SVT24 och TV4 Västerbotten ingår endast på Åland och vid abonnemang via MCA.

**MCA**  
MARIEHAMNS CENTRALANTENN

Ålandsvägen 46, [info@mca.ax](mailto:info@mca.ax), tel. 17 122

## VÄLKOMMEN TILL VÅR GÅRDSBUTIK APLABODEN

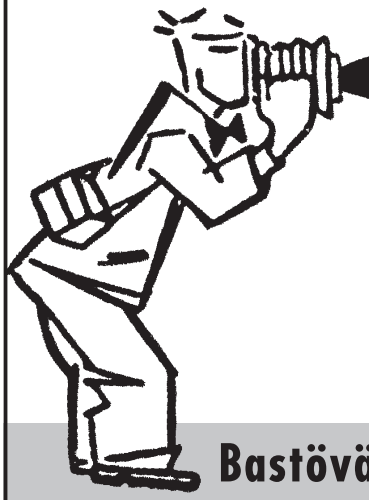
med äppelbaserade produkter, hantverk, honung,  
uteservering, café, lunch och gratis internet i lugn miljö.



PEDERS  
APLAGÅRD

ÖSTERBYGGE, KÖKAR. Öppet dagligen juni–augusti, övriga tider enl. ök. per tfn +358 407362498.

## Ålands Fotografiska Museum



### och Café Lumiere

ÖPPET  
tis–lör kl. 11–18

Andra tider mot bokning.

Hjärtligt välkomna!

Bastövägen 7, Pålbole tel. 43 964

God service bjuder vi på!

## ÖPPET TILL 22 ALLA DAGAR!



Olje- och  
filterbyte

**32,-**  
exkl. material



Glanstvätt  
endast

**19,-**

Var 6:e glanstvätt gratis  
med vårt tvättpass!



Mjukglass  
från

**2,50**

**Godby Service**

Tel. 41 210. [www.godbyservice.ax](http://www.godbyservice.ax)  
MÅ–FR 07–22, LÖ 08–22, SÖ 10–22



Behöver du städhjälp?

## ÅLANDS STÄDSERVICE

- FÖRETAGSSTÄDNING
  - STÄDVIKARIAT
  - KONTRAKTSSTÄD
  - TRÄDGÅRDSSTÄD
  - PRIVATSTÄDNING
- Rabatt för pensionärer



ÅLANDS STÄDSERVICE

Kontakta oss för en offert!

Tel. 040 857 8072, 0457 343 1142, e-post: [a-stadservice@aland.net](mailto:a-stadservice@aland.net)

Städhjälp behöver inte kosta mycket. Spara pengar med oss!



# Måla ute!



### ULTRA CLASSIC 100% POLYAKRYLATFÄRG

Halvmatt polyakrylatfärg för målning  
av obehandlade, industriellt grundmå-  
lade trätytor utomhus. Nyanserbar i  
valfri kulör.

Ohyvlad yta 4–6 m<sup>2</sup>/lit.  
Hyvlad yta 7–9 m<sup>2</sup>/lit.



### TIKKURILA TEHO FÖNSTERFÄRG

Alkydoljefärg, halvblank färg  
lämplig till fönster, trädörrar  
utomhus. Lättapplicerad.

Hyvlad yta 8–10 m<sup>2</sup>/lit.



### TIKKURILA VINHA TÄCKLASYR

Vattenburen alkyd, förstärkt  
täcklasyr, speciellt lämplig på  
ytor som man önskar ändra  
kulören på.

Ohyvlad yta 4–6 m<sup>2</sup>/lit.  
Hyvlad yta 8–10 m<sup>2</sup>/lit.

Yunik®

### WOOD CARE RÖDFÄRG

Traditionell rödfärg framställd  
av rödfärgspigment, mjöl, lin-  
olja, järnvitrol och vatten.  
Yunik Traditionell rödfärg kan  
inte övermålas med andra typer  
av färg. Traditionell rödfärg  
skall endast målas på nytt,  
grovsågat trä samt på tidigare  
rödfärgsmålade ytor.

Ohyvlad yta 3–5 m<sup>2</sup>/lit.

Wood Care  
traditionell rödfärg  
10 liter

**30,-**



## HEMPEL Båtprodukter



Teak oil  
750 ml  
**17,50**



VÄLKOMMEN OCH BEGÄR OFFERT!

SKARPANSVÄGEN 28 TEL. 19 867, VARD 08–17, LÖRD 09–13

[butiken@fargtapet.aland.fi](mailto:butiken@fargtapet.aland.fi)

ÅLANDS &  
Grundades 1948  
FÄRG &  
TAPETab





Det är full aktivitet på bryggorna i Sjökvarteret under Sjödagarna. Foto: Siri Linden

# Charmigt bland skepp och sjörövare på sjödagarna

Fem dagar av tjärdoft, fina båtar, medryckande musik, piratrundor och god mat. Ålands sjödagar är i antågande och Astrid Olhagen, ordförande för Förbundet Ålands sjödagar, ser fram emot det välbesökta evenemanget.

– Det är sådan stämning och finns alltid något att sysselsätta sig med, säger hon.



Oliver och Oskar Vesterlund från Norrköping är två besökare från en tidigare sommar som trivdes på sjödagarna. Foto: Siri Linden

» Fortsättning från föregående sida.

Det är den 27:e gången sjödagarna anordnas och evenemanget har gått från att vara några öltält inne i stan till fem dagar i Sjökvarteret bestående av olika aktiviteter från morgon till kväll.

Varje dag har ett eget program med aktiviteter som är anpassade efter just den dagens tema.

– Jag kan inte välja en specifik programpunkt som den bästa eller mest populära, utan det är helheten och stämningen som är sjödagarnas styrka. Det finns så mycket att sysselsätta sig med och det händer något nästan hela tiden, säger Astrid Olhagen.

### Tillbaka till 1800-talet

Nytt och unikt för i år är att det finns möjlighet att komma med på en segling till Bomarsunds fästning med historisk guidning.

Under stridigheterna vid Bomarsund i mitten av 1800-talet belönades en man vid namn **Charles Lucas** för sitt hjältemod. Han räddade hela besättningen ombord på skeppet genom att slänga en bomb överbord innan den sprängdes. Den brittiska drottningen **Viktoria** gav då soldaten en medalj som kom att bli historiens första utdelade Viktoriakors.

– Vi har turen att ha en ättling till Charles Lucas här på Åland just under sjödagarna, och han har med sig Viktoriakorsen hit, berättar Astrid Olhagen.

### Toner från hela världen

Något som finns med på programmet alla dagar är musiken.

– Det blir mycket musik från alla världens hörn. En kväll är det afrorock, en annan balkanmusik och däremellan lite åländsk musik. Den gemensamma nämnaren är att det blir mycket puls i musiken.

Hon berättar även att man tidigare har velat hålla sig i från "vanlig" musik, men att man förra året för första gången spelade dansband.

– Det blev en sådan succé att vi kör på det i år igen. Det var väldigt många som ville komma och bugga då och vi hoppas att det blir så i år igen.

### Sponsor räddade

Att årets sjödagars skulle bli av har dessvärre varit långt i från någon självklarhet.

Astrid Olhagen berättar att man drabbades av ett "ekonomiskt magplask" och inte trodde att det skulle vara möjligt att genomföra evenemanget. Men tack vare att allt arbete sker ideellt och att Mariehamns stad gick in som huvudsponsor gick situationen slutligen att lösa.

– Nu hoppas vi bara på vackert väder också. Det gör så mycket!

Sjödagarna har omkring 20.000 besökare per år, bestående av såväl ålänningar som turister. Vissa går en av dagarna, andra kommer alla dagar.

– Den "värsta" kritik vi har fått är faktiskt från en besökare som tyckte det var synd att vi bara håller på i fem dagar och inte i två veckor, säger hon med ett skratt.



Astrid Olhagen hoppas på soligt och fint väder under sjödagarna och flickar även in med att även om inträdet är gratis är det en god idé att ha med sig kontanter, då det kan vara bra om man vill handla på loppis eller av någon hantverkare. Foto: Jacob Saurén

## Astrid tipsar:

- ✓ **Den rutinerade besökaren:** Kom med på Bomarsundsseglingen med tillhörande guidning. Det är unikt för i år, så även om du har varit på Sjödagarna tidigare har du inte upplevt detta!
- ✓ **Barnen:** Kom med på barnens dag, med roliga programpunkter hela dagen. Passa även på att vara med på någon av piratrundorna som ordnas varje dag.
- ✓ **Den matglada:** Det finns något för alla smaker. På området hittar du alltifrån strömmingshamburgare till våfflor, och givetvis olika drycker också.

# SOMMARTIDER HEJ, HEJ!



**Begränsat antal!**

**Electrolux spis EKI5055OW**  
50 cm, induktion, varmluftsugn (995,-)  
**649,-**



**Begränsat antal!**

**Rosenlew spis RMK508**  
50 cm, keramisk, varmluftsugn (824,-)  
**499,-**



**Begränsat antal!**

**Rosenlew spis RTL508**  
50 cm, 4 plattor, varmluftsugn (749,-)  
**525,-**



**Electrolux fläkt EFT535W**  
50 cm

**149,-**



**Prego bordsfläkt**  
30 cm

**19,-**



**Tefal softgrip termos** (64,-)

**35,-**



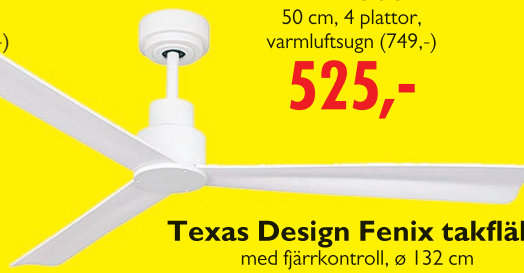
**1600 W!**  
**Begränsat antal!**

**Miele dammsugare C3 Complete**  
1600 W  
**249,-**



**Electrolux toppmatad tvättmaskin TW43F6129**  
6 kg, invertermotor, belysning i trumman (899,-)

**599,-**



**Texas Design Fenix takfläkt**  
med fjärrkontroll, ø 132 cm

**399,-**



**Sibir TI150 gaskyl med frysack**  
gas/240 V, 150 lit. h: 127, b: 54 cm

**1495,-**



**Prego fiskrök**  
1100W

**64,-**



**Zanussi ZRGI 1600**  
h: 85, b: 50 cm

**239,-**



**Rosenlew Jenkki RJK1900**  
h: 121, b: 50 cm, med frysack

**329,-**



**Helkama kyl/frys HJK235**  
h: 170, b: 55 cm

**459,-**



**649,-**

**BeefEater 1000R3**



**20 års garantiprogram!**

**693,-**

**Napoleon Triumph 410**  
med 3 brännare + sidobord



**Napoleon LE3**  
med belysning, sizzle zone, bakbrännare

**20 års garantiprogram!**

**1390,-**



**restaurang Centrumbaren**  
vid St1-macken i Eckerö, Storby

**ÖPPET ÅRET RUNT!**  
20.6-13.8:  
måndag-torsdag 10.30-21  
fredag-lördag 10.30-23  
söndag 12-18

Vi serverar dagens, middag, matiga pajer, smarriga smörgåsar och sallader, hembakt kaffebröd, ålandspannkaka, glass, goda drycker m.m.

Vi ordnar dryckesprovningar med tillhörande smaksett för förhandsbokade grupper. Mera om oss och om dryckesprovningar hittar ni på vår Facebook Smakupplevelser på Åland Ab/Centrumbaren. Vi har alla rättigheter! *Välkomna!*

Tel. +35840 674 1484, e-mail: smakupplevelser@aland.net




**Nyhet!**

**KÖKARKNÄCKE**  
SAARISTONÄKKÄRI  
Scandinavian Island Crunch

*Gott bröd - Gott för skärgården!*



**• Thaimat • Pizzor •  
• Á la carte •**

**ÖPPETTIDER:**  
måndag 10.30-14.00  
tisdag-fredag 10.30-19.00  
lördag 15-20, söndag 14-20

**THAI** Välkommen till Godby!  
**krogen**

Långkallesgränd 1, Godby Tel. 41611



**ÅLAND**



**Keramikminnen**  
från Åland.

Öppet, juni- augusti:  
måndag - fredag 11- 18, lördag 11 - 15  
Även försäljning på SALT i Mariehamn.

**LUGNET KERAMIK**

Skarpnätövägen 356, Hammarland. Tel: +358 18 37780.



**Besök oss i sommar**  
- med båt eller bil,  
- på en dagsresa eller  
övernatta i rum eller  
stuga. Välkomna!

Sommarens nya  
**À LA CARTE**  
serveras varje dag  
fr.o.m. 19.6  
kl. 16-22 i juni  
kl. 12-22 i juli  
Köket stänger kl. 21.

**DAGENS LUNCH**  
i juli  
måndag-fredag  
kl. 12-15

Vi är långt borta men ändå nära!  
Ta skärgårdsvägen till fastlandet och övernatta bekvämt på Hotell Gullivivan.

**SKÄRGÅRDSHOTELL**  
**Gullivivan**  
BRANDÖ - ÅLAND

Hotell och Restaurang Gullivivan  
Tel/Puh +358-(0)18-56 350 Fax +358-(0)18-56 330  
gullivivan@aland.net www.gullivivan.ax



**Restaurang Glada Laxen**

Ät gott - sov gott - må gott

Man behöver inte ha egen båt för att besöka oss!

Vi har öppet 1.6-31.8  
Alla dagar kl.14-21  
Juli kl. 8-21

Vi har skärgårdens högsta utkikstorn, gästhamn, vandringsled, orienteringsbana och fina badklippor förstås.

Välkommen önskar Henrik och hans besättning!  
tel. 55 304  
www.gladalaxen.com

Lunch-turen	Buss Mn-H:vik	Hummelvik-Enklinge	Enklinge-Hummelvik	Buss H:vik-Mh
MÅ, TI	07:55	09:30	16:40	18:15
MÅ, TI, ON, TO, FR, LÖ	09:30	12:00	16:40	18:15
SÖ		10:30	14:55	16:15

Middags-turen	Buss Mn-H:vik	Hummelvik-Enklinge	Enklinge-Hummelvik
ON, TO, FR	17:05	18:15	21:40
LÖ		17:15	20:55
SÖ	15:05	16:30	21:35

TURLISTA 19.6-13.8.2017

Båttransport mellan Enklinge och Bärö bokas via Glada Laxen. Pris: 10 euro/vuxen tur och retur. Färturen Hummelvik-Enklinge tar ca 1 timme.







Välkommen till  
**GASTROPUB BODEGAN**

Åt gott och må gott på Gastropub Bodegan, belägen i en av Ålands mest unika miljöer – det gamla Fiskeläget i Kärringsund, Eckerö. Bodegan sätter sin stolthet i god vällagad mat och ett stort utbud av drycker, bl.a. Stallhagen öl och utvalda viner. Mer information på vår hemsida. Varmt välkommen!

**www.bodegan.ax**  
 karingsundsmarina@aland.net  
 Fiskeläget 44, 22270 ECKERÖ, +358 (0)18 38530  
 Öppet: maj–december



**Café Svarta Maran och Marskogens lamms gårdsbutik**

☘ Kaffe, hembakt och smörgåsar serveras i fridfull gårdsmiljö.  
 ☘ Lammkorv och lammkött, honung och åländska delikatesser.  
 ☘ Skinn, garn och smycken.

ÖPPET  
 Lördagar & söndagar i juni: kl. 12–17  
 25 juni–13 augusti: dagligen kl. 12–17  
 Övriga tider på beställning  
**Välkomna!**

Landströmsgatan 21, Svartsmara  
 Tel. 0457 342 0784  
 www.marskogens.ax



**Välkommen till Golfrestaurangen**

Lunch alla dagar • Bistromeny  
 A la carte • Fullständiga rättigheter

**HARTWALL**

Våra menyer hittar ni på [www.agk.ax/restaurangen](http://www.agk.ax/restaurangen)  
[golfrestaurangen@aland.net](mailto:golfrestaurangen@aland.net) • Tel. +358 18 431 130

**SKÄRGÅRDSHOTELL  
 À LA CARTE-RESTAURANG  
 & TERRASS  
 KARLBY GÄSTHAMN**

AX- 22730 KÖKAR  
 TEL. +358-(0)18-55 955  
[info@brudhall.com](mailto:info@brudhall.com)  
[www.brudhall.com](http://www.brudhall.com)

**BRUDHÅLL**  
 KÖKAR ~ HOTELL & RESTAURANG

**JUDYS**  
 HANTVERK & INREDNING

**KERAMIK • RETRO • POP-UP CAFÉ**

Vid det gamla slakteriet i Gölby. Hindersvägen 1, Jomala.  
 ÖPPET: måndag–fredag 11–18, lördag 11–16, söndag stängt.  
[www.facebook.com/Judyshantverk](http://www.facebook.com/Judyshantverk)

**SOLTUNA**

**Restaurangen:**  
 Vardagar: lunch kl. 11–14,  
 à la carte från kl. 15, lörd & sönd från kl. 12.

**Café** alla dagar kl. 10–21.  
**Minigolf • Stugor**  
**Vandringsled**

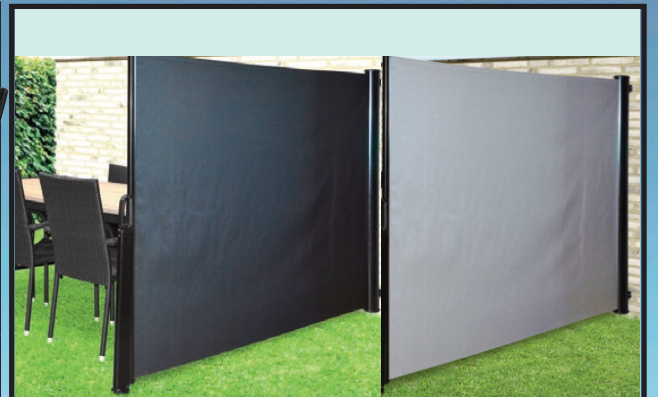
Välkomna!  
 Boka gärna bord!

[www.soltuna.ax](http://www.soltuna.ax)

# SOMMARENS BORD OCH STOLAR MIXAR DU SOM DU VILL



**Kastrup 150x90 172€ Billund: 205x90 234€** Bägge i brun eller grå nonwood/ alu.stomme  
**Jerup: Smart utdragsbord i grå eller brun nonwood med svart alu.stomme 205/275x100 515€**  
**OBS! 8 olika stolsmodeller att mixa med**



**Windy** Det smarta vind-och insynsskyddet.  
 Grått eller svart 1,6 x 3m begränsat antal **79€**



**Sommarens succé!**  
**Stort sortiment av vitlaserade klassiska trämöbler.**

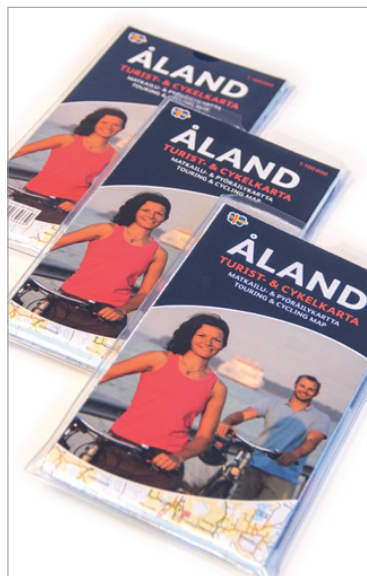


Vi säljer hela sortimentet av **MUURIKKA**

**TILLFÄLLET**

**Besök vår hemsida [www.tillfallet.com](http://www.tillfallet.com)**

Bredvid S-Market Möckelö **Nytt Tel. 121 01 Vardagar 12-18 Lördag 11-15 Söndag stängt**



## ÅLANDSKARTA

Stor Ålandskarta i skala 1:100 000 med detaljerad information om höjdförhållanden, vägar, vattenområden och öar. Perfekt att ha hemma, i bilen eller på stugan. På baksidan finns karta över Mariehamn med omgivning och förteckning över sevärdheter, utflyktsmål och tips på cykelrutter.

**REKOMMENDERAT PRIS 9.80 €**

### VILL DU OCKSÅ SÄLJA ÅLANDSKARTAN?

Kartan levereras till återförsäljare i förpackningar om minst 10 st. Beställningar tel 525 875 eller e-post [kartor@strax.ax](mailto:kartor@strax.ax). Säljer du den redan? Kom ihåg att fylla på i lagret!

**strax**  
[www.strax.ax](http://www.strax.ax)



Ålandskartan säljs över hela Åland, bland annat i bokhandeln, sportaffärer, ombord på fartygen till Åland och många turistanläggningar. I Stockholm: Kartbutiken Mäster Samuelsgatan 54 och på [www.kartbutiken.se](http://www.kartbutiken.se)

# Sommarfint utomhus!



**SPECIAL!**  
Bord + 2 stolar  
**99,-**



Alla blom-pinnar  
**-20%**



Buddha flera olika sorter, pris från 14,50

**Feja**  
art

Verkaregränd 4 Tel 16 790  
www.feja.ax  
Öppet: vard. 9-17, lörd. 10-15



FISKARENS FAVORITER

## TA FISKETUREN MED HEM



ETT URVAL AV PENTIKS AHTI KOLLEKTION

**PENTIK** **SYRRANS**

Simonsgränd 1, Strandgatan 16 • Tel. +358 18 12 787  
www.syrans.ax



# Sommaren finns på Byggis!

VI FÅR  
BYGGET ATT  
SNURRA

### VERKTYG & MASKINER

**Makita**

Borrskruvdragare  
18V inkl. 2 st 5,0 Ah  
batterier och laddare



**329,-**  
(429,-)

### BYGGVAROR



TRALLVIRKE  
**1,74/lm**  
28x120

### TRÄDGÅRD



Musta multa, 45 liter  
**5 för 19,-**

### GRILLAR



### FÄRG

Specialpriser  
på färg hela  
sommaren!



TESTVINNARE  
I TESTFAKTA.  
VÄNLIGT FÖR  
MILJÖ & HUD



Mygg och fästing  
roll-on **9,60**  
spray **12,90**  
För saltvatten  
Schampo **6,90**  
Tvål **6,90**

### BÅTAR & TILLBEHÖR



Flytvästar  
från **39,-**

**FASTER** boats Bogramp för bekväm landstigning



**Woody**  
BYGGHANDEL

**BYGG**  
**VARUHUSET**

Trädgård

Marin

Grindmattesvägen 1-3 Tel. 28 011 www.byggvaruhuset.ax  
ByggVaruhuset vard. 7-18, lörd. 9-15 Trädgård & Marin vard. 8-18, lörd. 9-15



## BARNSLIGT ROLIGT

Sommarlovstips!



### KOLMÅRDEN och Bamses värld



Kolmården välkomnar dig till ett magiskt och minnesvärt sommaräventyr. **Bland djuren är det full aktivitet**; harrisvråkarna provflyger i vårbrisen, nya djurungar utforskar nyfiket omvärlden och Kapten

Sjösjuks sjöbjörnar, sälar och mannar är redo för en hejdundrande show.

Prisexempel **275 €** för 2 vuxna + 2 barn



### SKARA SOMMARLAND

– kul för alla åldrar

Upplev Skara Sommarland, **Skandinavien största vattenpark med tivoli och gokart**. I vattenparken finns ett av Sveriges största vattenland med äventyrsbad, vattenrutschkanor och flera poolområden. I tivolit finns allt från lugnare karuseller till fartfyllda attraktioner och berg- och dalbanor.

Prisexempel **288 €** för 2 vuxna + 2 barn



### Vilda västern på HIGH CHAPARRAL

Välkommen till Vilda Västern i Småland. En värld full av fängslande **shower, fascinerande hjältar och skurkar, salooner med god mat och dryck** och massor av andra upplevelser. Så dra på dig bootsen, sadla hästen och ladda knallpulverpistolen.

Prisexempel **270 €** för 2 vuxna + 2 barn



### FURUVIK

– perfekt park för familjen

Furuviksparken är inbäddad i en härlig grönska med **exotiska djur, ett spännande tivoli** med en stor scen där populära artister underhåller, Äventyrsön med det hemliga fortet och så **badet** med pooler och vattenrutschkanor.

Prisexempel **223 €** för 2 vuxna + 2 barn

# ECKERÖ € LINJEN

Bokning: telefon 28 000, 28 300, [www.eckerolinjen.ax](http://www.eckerolinjen.ax)







Innovation that excites

NISSAN INTELLIGENT MOBILITY

**NYA NISSAN MICRA  
DIN NYA KOMPANJON**

**FRÅN 15 591 €**

FULLSPÄCKAD MED TEKNOLOGI



Intelligent filbytesvarnare

Intelligent autobroms

Intelligent Around View Monitor

EU-kombinerad förbrukning och CO2-utsläpp: MICRA: 3,2-4,6 l/100 km, 85-104 g/km. Nissan MICRA från 15 591 € (inkl. leveranskostnad 600 €). Bruksförmån från 265 €, fri bilförmån från 415 €. Tillbehör tillgängliga beroende på version. Vi förbehåller oss rätten till ändringar. Bilen på bilden är extrautrustad.



Vikingagränd 7, Mariehamn  
Bilförsäljningen är öppen: mån-fre 09.00-17.00  
Christoffer Perjus tfn 526 225 | Jonny Henriksson tfn 526 205

**VARMT VÄLKOMMEN TILL**



**TRIVSAMMA  
ECKERÖ GOLF**



- 18 utmanande och roliga golfhål.
- Passar alla typer av spelare, nybörjare som erfaren.
- Greenerna är bättre än någonsin – välsköta, snabba och rättvisa!

**BOKA STARTTID ONLINE PÅ GOLFBOX.FI  
GOLF.SE ELLER RING 0457 004 6532**

Du hittar all information om vår verksamhet på [www.eckerogolf.ax](http://www.eckerogolf.ax)

Vi finns på Facebook och Instagram - gilla oss!



KYRKÖBY, ECKERÖ

+358 457 004 6532

[WWW.ECKEROGOLF.AX](http://WWW.ECKEROGOLF.AX)



# MATLUST

## Hos oss hittar du ett modernt bassortiment med färska varor

Välkommen till Punkten, vi har öppet:  
**Vardagar 11-20**  
**Lördagar 12-20**




Västernås • Tel. 16 220



**Fika med muffins i sommar**



Pågen på Åland, Peter Ulenius  
 tel. 0400 529 731  
 • www.pagen.fi • www.pagen.se

### MITT I CENTRUM & NÄRA HAMNEN!




- Färsk fisk alla dagar
- Läckra bakverk
- Fräscha grönsaker
- Mycket ekologiskt!
- Stor manuell köttdisk



**Öppet till kl. 22 alla dagar!**

Plussa SUPERMARKET Måndag-lördag 9-22, söndag 11-22. Tel. 28 149 www.mathis.ax

## Vinn en Kastehelmi skål!

Vad är det svenska namnet på Kastehelmi?

Svar: .....

Namn .....

Adress .....

Tel .....

Lämna in kupongen till Fyndet eller Ålandstidningen senast måndagen den 31.7 så är du med i utlottningen av en Iittala Kastehelmi skål på fot.





**ÅLAND** kök & trivsel

VI FINNS PÅ facebook

GALLERIA SITTKOFF I MARIEHAMN

## VÄLKOMMEN TILL KANTARELLEN!




Plussa

**ÅLANDS STÖRSTA MATMARKNAD!**

Här hittar du allt du behöver för vardag & fest. Vi har ett stort sortiment av lokalproducerat, ekologiskt, vegetariskt och allergianpassade livsmedel.

Lekhörna för barnen  
 Stor parkering  
 S11 bensenmack

**VI ÄLSKAR KÖTT!**  
 Stor delikatessdisk med manuell köttdisk.

**STÖRST PÅ LOKAL-PRODUCERAT!**

Stort urval ekologiska & inhemska grönsaker

Fiskdisk med färskt, rökt och gravad fisk alla dagar

**BRÖD biten**  
 Allt bakat på lokala & ekologiska råvaror  
 FÄRSKT BRÖD FRÅN VÅRT EGET BAGERI

Sommaröppet alla dagar till **kl. 23!**



K SUPERMARKET Sommaröppet: mån-fre 7-23, lör 9-23, sön 10-23 Tel. 32 840 www.kantarellen.ax

# RIBS MED COCA-COLA

Vad ska man göra med den där Coca-colaslatten som har stått alldeles för länge i kylen?

Testa laga dessa fantastiska revbensspjäll! Det är otroligt enkelt och gott.

Det finns tusen marinader, rubs, och tekniker när det handlar om de saftiga små spjällen. Vissa påstår att man inte ska koka revbensspjäll, andra påstår att man måste koka. Jag vet inte hur "sanningen" lyder, men det finns fördelar med båda. Att koka revbensspjäll gör köttet mörare och saftigare. Det går dessutom fortare och man kan göra annat under tiden. Att bara grilla gör att de tappar mindre fett och smak än vid förkokning, men tar tid som man kanske inte alltid har.

Man kan också testa att förvälla genom att koka upp revbensspjällen i lättsaltat vatten innan grillning. Då binder man fett i dem och de kommer inte att droppa lika mycket på grillen.

Man gör som man själv vill, men har man semester och sitter ute vid stugan hela dagen tycker jag åtminstone att man kan korta ner koktiden och grilla längre, och kanske lägga på lite rökspån vid slutet. Stycka upp revbenen i flera bitar och experimentera!

Text, recept & foto:  
Staffan Lund

## Grundrecept från Kit mat

"Buljong"  
1,5 liter coca-cola original  
1 lök  
6 vitlöksklyftor  
2 lagerblad  
1 matsked hela pepparkorn  
Ca 1,5 kilo revbensspjäll  
BBQ-sås:  
1 stor schalottenlök  
2 klyftor vitlök  
2 dl ketchup

1 msk tomatpuré  
1 msk smoked paprika  
1,5 msk dijonsenap  
0,5 dl socker  
1 msk muscovadosocker (ljus eller mörkt enligt eget tycke)  
1 tsk liquid smoke (finns att köpa i välsorterad butik)  
33 cl coca-cola original  
en klick smör  
Salt  
Peppar

Häll coca-cola i en stor kastrull.

Klyfta löken, krossa vitlökarna och lägg i kastrullen tillsammans med lagerblad, pepparkorn och revbensspjäll. Vätskan ska täcka köttet. Låt det sjuda i en timme. Vänd köttet två, tre gånger.

Smält smör i en liten kastrull och lägg i hackad schalottenlök, pressad vitlök, ketchup, senap, socker, muscovadosocker, liquid smoke, smoked paprika, tomatpuré och Coca-cola.

Koka upp och låt sjuda i 30 minuter el-

ler tills såsen har tjocknat.

Smaka av med salt och peppar och låt svalna. Den som vill mixar såsen för att få den slät.

Salta och peppra och pensla på ordentligt med sås på spjällen när de är klara.

Grilla eller stek i ugnen ca 40 minuter (200 grader i ugn) tills revbenen fått fin färg. Låt köttet vila 10 minuter innan du serverar. Servera med sås, coleslaw och ugnstek potatis, pomes eller bakpotatis.

Dryckesförslag? Iskall cola!

Att använda cola till revbensspjällen går alldeles utmärkt.



Här på Stallhalla, invid Stallhagens ölbryggeri i Finström, äger konserten rum i augusti.

## ”Det ska höras ända till Mariehamn”

Den 11 och 12 augusti blir det en favorit i repis när Ålands projektkör ger sin konsert ”A Tribute to Queen”, denna gång på en scen intill ölbryggeriet Stallhagen. Leonarde Brändström, en av solisterna, utlovar bra ös.

– Det ska höras ända till Mariehamn.

Det har gått fem år sedan Ålands projektkör satte upp hyllningskonserten ”A Tribute to Queen” för första gången. I sommar är det dags igen och att döma av biljettåtgången är suget på att höra klassiker som ”We Are the Champions” och ”Bohemian Rhapsody” i körformat lika stort som någonsin.

– Konserten den 12 augusti är slutsåld, 900 platser. Så vi har lagt in en extraföreställning, säger dirigenten **Johanna Grüssner**.

Vi hälsar på när kören repeterar på Margaretagården i Mariehamn i mitten av juni. Johanna Grüssner säger att man började öva strax efter årsskiftet.

– Nu har vi bara en övning kvar innan produktionen startar och



Dirigenten Johanna Grüssner samt solisterna Leonarde Brändström, Simon Påvals, Andréa Mattsson, Carola Larsson och Walle Wahlsten är alla väldigt taggade inför sommarens uppsättning av ”A Tribute to Queen”. Foto: Fredrik Rosenqvist

den intensiva fasen med repetitioner tar vid. Det som vi inte har övat på än är låten med **Freddie Mercury**. Vi har nämligen fått rätt att låna hans röst från inspelningen av ”Innuendo”, så vår kör ska sjunga en låt med Freddie Mercury som solist!

### Sjukt hög

**Harriet Öfverström-Snickars** är projektledare för konserten. Hon hade inte speciellt bra koll på Queen när kören först tog sig an rockgruppens repertoar, men det tog inte länge förrän hon var fast.

– Jag blev helt fascinerad. Det är en så omväxlande musik, med allt från vackra ballader till svulstiga rocklåtar. Mina personliga favoriter är de låtar som sticker ut, som är lite knäppa. ”Don’t Stop me Now” är ju också väldigt medryckande. Jag har läst någonstans att den till och med används i behandling av depressioner.

Det är förstås omöjligt att prata om Queen utan att komma in på sångaren Freddie Mercury, som gick bort i aids 1991. Harriet Öfverström-Snickars och Johanna Grüssner rankar honom högt,

både vad gäller sångröst, scennärvaro och låtskrivande.

– Han var så sjukt hög, få solister kommer upp i hans register, säger Johanna Grüssner.

### Blir brutalt

De fem solister som ska axla Freddie Mercurys mantel i sommar är **Simon Påvals, Walle Wahlsten, Andréa Mattsson, Carola Larsson** och Leonarde Brändström.

– Han är ju här uppe, säger Carola Larsson och sträcker upp handflatan så högt hon kan.

– Det handlar inte bara om

**VAD?** Hyllningskonsert till rockgruppen Queen framförd av Ålands projektkör förstärkt med bland annat ett antal solister.

**VAR?** Utomhusscenen Stallhalla invid Stallhagens bryggeri i Finström.

**NÄR?** Klockan 21.00 den 11 och 12 augusti 2017.

hans röst heller, utan storn bakom ger orden en helt annan tyngd. Han skrev musik ända in i döden, säger Leonarde Brändström.

Att få möjligheten att framföra låtarna på scenen vid Stallhagen är de rejält taggade inför.

– Det blir brutalt, lovar Simon Påvals.

– Ja, det ska höras ända till Mariehamn, säger Leonarde Brändström.

Johanna Grüssner har även två uppmaningar till alla som tänker se föreställningen.

– Se till att förboka bussen minst två dagar innan konserten och lär dig refrängen till ”We Are the Champions” utantill. Min önskan är att alla 900 i publiken är med och sjunger refrängen, det skulle vara så mäktigt.

Fredrik Rosenqvist



Den åländska solisten Carola Larsson medverkar i sommarens Queen-konsert. Hon var med även med under den förra konserten för fem år sedan.



Stämningsfullt med ljus, pyroteknik, smink och, framför allt: Sång. På bilden syns Tony Wikström från konserten 2012.



Det blir fullt ös när projektkören släpper loss.

# Stor uteservering vid östra hamnen!

Barnbuffé!

Härliga skaldjur!

- À la carte
- Bistro



KÖKETS ÖPPETTIDER:  
Måndag-söndag .. 11-21  
Östra hamnen, tel. 15 501



**CLUBMARIN**  
M A R I E H A M N

## SKA VI FYLLA MED NÅGOT FRÅN GRILLEN?



ALLT GOTT ATT GRILLA NU HOS OSS.



Finsk

**5<sup>29</sup>**

HK  
Kasslerbiff av korngris  
marinerade  
5 st./pkt  
900 g  
(5,88/kg)



Finsk

**4<sup>85</sup>**

Kotimaista  
Tunna kycklingfiléer  
lätt saltade  
430 g (11,28/kg)



Finsk

**6<sup>98</sup>**

Atria  
Kyckling grillschnitzel  
BBQ  
900 g (7,76/kg)



Finsk

**9<sup>98</sup>**

Atria XXXL Tennessee  
Grillbiff av nö  
600 g  
(16,63/kg)

**S-MARKET**

*Din.*



Ägarens visitkort

**S-market Godby**  
Godbyvägen 1424, Godby.  
Tfn. 010 765 9600  
Vardagar 7-21  
Lördagar 7-21  
Söndagar 10-21

**S-market Jomala**  
Lövuddsvägen 1, Mariehamn.  
Tfn. 050 318 3767  
Vardagar 7-23  
Lördagar 7-23  
Söndagar 10-23

**REA**

## Ålands sportigaste sommarrea!

Fynda skor, kläder och elektronik!

**-30%**

**-40%**

**-50%**



**Team Sportia Åland**  
Maxinge Center  
Telefon: 38 690  
teamsportia.ax  
Öppet: må-fre 10-20, lö 10-17, sö 11-16

**TEAM  
SPORTIA**

Hela Ålands sportaffär!

## Plåster hjälper inte mot allt... :(



Du jobbar hemifrån, streamar din favoritserie och barnen tittar på TV. Det finns ingen bra tidpunkt i din vardag för ett avbrott i internetleveransen. Att plåstra om modemmet hjälper inte om kabeln är trasig.

Vi tycker det är enklast att ha alla fiberkablar nedgrävda från början till slut så att de inte går sönder av till exempel vädrets makter. Då kan du sträcktitta utan avbrott på din favoritserie och hela familjen hålls nöjd.

Med fiber blir det roligare att surfa, spela spel, se på TV, jobba hemifrån och streama film. Faktiskt för hela familjen samtidigt. Nu är vi 11 personer som arbetar heltid med att ansluta Åland. Vi erbjuder bredband från 10 Mbit ända upp till 10.000 Mbit. Abonnemangen börjar från 24,90 euro, aldrig med bindningstid.

connect.ax • info@connect.ax • 0457 360 0000

**IP CONNECT**

Vi bygger framtidens fibernät.

# SEVÄRDHETER

www.museum.ax



Jan Karlsgårdens friluftsmuseum, Sund  
3 maj – 15 september, dagligen 10-17



Fängelsemuseet Vita Björn, Sund  
3 maj – 15 september, dagligen 10-17



Bomarsundsmuseet, Sund  
Juni måndag-fredag 10-17,  
juli dagligen 10-17,  
augusti måndag-fredag 10-17



Museigården Hermas, Enklinge  
12 juni – 13 augusti, dagligen 10-17



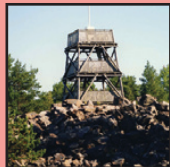
Ålands skolmuseum, Vårdö  
26 juni – 6 augusti, dagligen 10-16



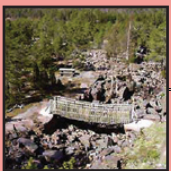
Bomarsunds fästningsruiner, Sund  
Kan besökas året om



Idas stuga, Saltvik  
Kan besökas året om



Kungsö batteriberg, Jomala  
Kan besökas året om



Sällis batteriberg, Hammarland  
Kan besökas året om



Postmästarens kontor, Eckerö  
1 juni – 31 augusti, dagligen 10-17



Rödhamns museum, Lemland  
1 juni – 31 augusti, dagligen 8-22



Klosterkällaren på Hamnö, Kökar  
April – oktober

**Kastelholms slott**  
Öppet 3.5-15.9  
10:00-17:00 (juli 10:00-18:00)  
www.kastelholm.ax  
facebook.com/kastelholm

Prova slotts-  
kläder och leta  
skattkistor!

**ARVET**  
KEATHY ERICSSON-JOURDAN  
10.5 - 10.9  
ÅLANDS KONSTMUSEUM

ÅLANDS KONSTMUSEUM presenterar den åländska konsten ur ett brett perspektiv, från bildkonst och skulpturer till videoinstallationer.

Sommarutställningen ARVET bjuder på en blomsterekspllosion där konstnär Keathy Ericsson-Jourdan tar folkdräktsmönster till nya dimensioner.

ÖPPET ALLA DAGAR 10 - 17  
STORAGATAN 1 MARIEHAMN  
www.konstmuseum.ax

**KULTURHISTORISKA**

I Ålands kulturhistoriska museums basutställning lotsas besökaren genom 7500 år av Ålands historia. Utställningen handlar om både dramatiska händelser och vardagslunk, om slit för försörjning, om lek och om fest.

Öppet alla dagar 10-17  
Storagatan 1, Mariehamn  
www.kulturhistoriska.ax

Upplev årets sommarutställning!  
**KALEVALAND**  
Hantverksutställning  
1/5-3/9 2017

Öppet alla dagar kl. 10-17 t.o.m. 3/9 2017

Facebook: @eckeropostochtullhus

KULTURHUSET VID HAVET

**Eckerö Post & Tullhus**

Utställningar, sagostunder och pysselverkstad i en historisk miljö från 1828. Lunch, choklad och åländskt hantverk.

Fri entré!

www.postochtullhuset.ax

**Ruby och Havet**  
ÅLANDS SJÖFARTS MUSEUM

Ålands sjöfartsmuseum har öppet alla dagar 10-17  
www.sjofartsmuseum.ax

Välkommen till havet!  
I vårt spännande barnrum kan du utforska havet under och ovan ytan

**Antti Sarpila & Whatclub**

**BRIAN KRAMER BAND**

**Elisabeth Ekman Trio**

**ROBERT CATBONE THE BLUES-O-MATICS**

Bit för bit

**Andreas Nyberg**  
**Anna Rydén**  
**Kecke Mörn Trio**

Plats: Restaurang Seagram  
Förköp: 30 € (35 €)  
Biljetter: Ålandstidningen, Föglöbutiken, Seagram  
Följ oss på Facebook!

THE BLOW BEER Degerby Jazz & Blues 2017 5-6/8

STALLHAGEN Bryggas på Åland  
WILLIAMS FÖGLÖBUTIKEN  
MARKET FÖGLÖBUTIKEN  
VISIBIA makes it visible  
NORDIC TROUT  
AudioRent SLD facebook.com/audiorent  
HANS MATTSSON byggnadsfirma  
Ålands landskapsregering  
ANSGAR AB FÖR SKÄRGÅRDEN  
ECKERÖ LINJEN  
ÅLAND ÅLANDSBANKEN



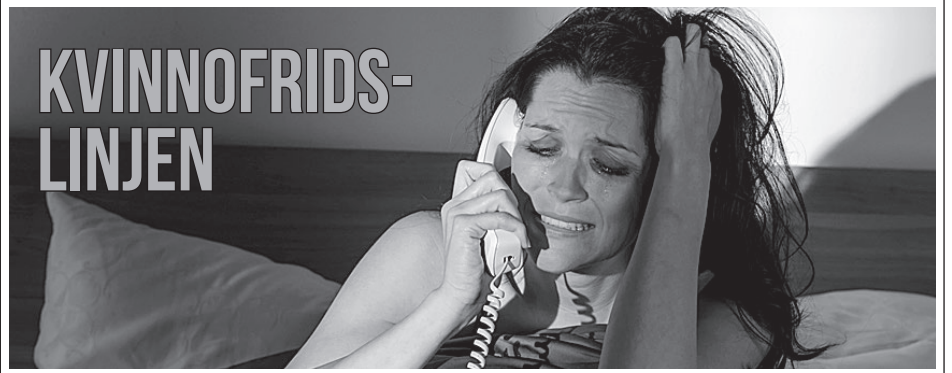
## Välkommen till vår nya butik i Norrböle!

Nu har vi öppet alla vardagar 9-17



Butik: Bolstavägen 3, Norrböle | Tel: 50 185 | info@jfs.ax | www.jfs.ax  
Öppet i butiken: måndag-fredag 9-17

## KVINNOFRIDS-LINJEN



Kvinnofridslinjen är en stödtelefon för dej som utsatts för fysiskt, psykiskt eller sexuellt våld eller hot och våld. Du som anhörig eller vän är också välkommen att ringa.  
**Ring 25 500** (018 25 500 om du ringer från din mobil) **och du får stöd och hjälp dygnet runt av professionella handläggare med tystnadsplikt!**

**NCK** NATIONELLT CENTRUM FÖR KVINNOFRID och **Ålands landskapsregering** i samarbete

## ALTERNATIV TILL VÅLD



Alternativ Till Våld erbjuder stöd och behandling till män med vålds- och aggressionsproblem i sina nära relationer. Samtal/behandling i grupp och/eller individuellt.

**Kontakta oss på tel. 0457 529 1041 måndag eller torsdag kl. 12-13 eller per e-post atv@atv.ax!**

Vi har tystnadsplikt. Tjänsten är kostnadsfri.

**ALTERNATIV TIL VOLD** och **Ålands landskapsregering** i samarbete



**Nyhet hos oss!**  
**S:T ERIKS**  
marksten  
och betong-  
produkter

Litet eller stort – vi får det gjort!

**schakten.ax**

Skogshyddsvägen 8, tel. 22 811, info@schakten.ax



## Connect hotels

**ÅLÄNNINGAR GRATIS PARKERING PÅ ARLANDA I 1 VECKA I SAMBAND MED BOENDE. GÄLLER ENDAST DIREKTBOKNINGAR MED HOTELLET. ÖVRIG TID 299 SEK/VECKA.**

Welcome to Connect Hotels. Sustainable comfort close to the hubs of Stockholm



City



Skavsta



Arlanda



Kista



Stockholm

Starta semestern dagen innan take off och checka in både dig och bilen på Connect Hotel Arlanda! Rumspriser från 599 SEK inklusive frukost & transfer till flygplatsen på fasta tider. Uppge rabattkod ÅLAND17 och erhåll 10% rabatt på logi och frukost. Bokningen kan ENDAST göras via vår hemsida på connecthotels.se

**connecthotels.se**



# Evenemang

## JULI

### Fredag 7

**TRÄDGÅRD** Trädgården Senses har öppet för besökare. Sjögård 20, Hellestorp, Lemland. Kl. 16–20.

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**MUSIK** Festivalen Visor så in i Norden med program på olika scener. Kumlinge. Kl. 19.30.

**FOTBOLL** Finska ligan. IFK Mariehamn–Ilves. Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan, Mariehamn. Kl. 18.30.

**TRAV** Travtävlingar på Ålandstravets bana i Norrböle. Travvägen, Mariehamn. Kl. 19.30.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Vi3 spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 22.30.

**NÖJE** Trubadurena Istria & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Fredde spelar i nattklubben, kl 22. Klubb 30 med partybandet Soundway i festvåningen, kl 00.30. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Lördag 8

**TEATER** "Storm över Södö" spelas på Sunnanberg. Sottunga. Kl. 13.

**TEATER** "Emil i Lönneberga", familjeteater på Bentes. Överby, Eckerö. Kl. 14.

**MOTION** Semesterloppet i Eckerö, löpning. Olika sträckor. Kärlingsund Resort & Conference. Eckerö. Kl. 14.30.

**MUSIK** Festivalen Visor så in i Norden med program på olika scener. Kumlinge. Kl. 16.

**FOTBOLL** Damligan. Åland United–TPS. Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan, Mariehamn. Kl. 18.30.

**TRAV** Travtävlingar på Ålandstravets bana i Norrböle. Travvägen, Mariehamn. Kl. 20.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Vi3 spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 22.30.

**NÖJE** Trubadurena Istria & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Club After Sun med dj vid poolbaren, kl. 21. Dj Fredde spelar i nattklubben, kl 22. Arken Late Night Live med partybandet Soundway i festvåningen, kl 00.30. Hotell

Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Söndag 9

**ÖVRIGT** Catharinadagen med bla lunchservering, föredrag, meditation, ponnyridning och musik. Hammarlands kyrka. Kattby, Hammarland. Kl. 10–15.30.

**MARKNAD** Amalias strandparty. Sanda, Föglö. Kl. 13.

**TEATER** "Storm över Södö" spelas på Sunnanberg. Sottunga. Kl. 13.

**TEATER** "Emil i Lönneberga", familjeteater på Bentes. Överby, Eckerö. Kl. 14.

**MUSIK** Festivalen Visor så in i Norden med program på olika scener. Kumlinge. Kl. 14.

**KULTUR** Program i Kobbabåken. Författarna Carina Karlsson och Staffan Bruun. Kören Himaliv. Kobbå Klintar, Mariehamn. Kl. 14.

**NÖJE** Trubadurena Elin & Lucas underhåller i Arken Garden, kl 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Måndag 10

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**NÖJE** Trubadurena Elin & Lucas underhåller i Arken Garden, kl 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Tisdag 11

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**FAMILJ** Pysseltisdagar på Ålands jakt- och fiskemuseum. Peppi Pirat är med. Kärlingsund, Eckerö. Kl. 10–14.

**TEATER** "Emil i Lönneberga", familjeteater på Bentes. Överby, Eckerö. Kl. 18.30.

**NÖJE** Bar-dj spelar i nattklubben, kl 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Onsdag 12

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**TEATER** "Emil i Lönneberga", familjeteater på Bentes. Överby, Eckerö. Kl. 18.30.

**KULTUR** Kultur i mormors trädgård med olika uppträdanden. Utomhus. Övernässtugan. Parkgatan, Mariehamn. Kl. 18.30.

**TEATER** "Pojken som blev en carbidlampa" med Matts Stenlund. GE-villan, Norra Esplanadgatan 5, Mariehamn. Kl. 19.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurena Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Hagge spelar i nattklubben, kl 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Torsdag 13

**FAMILJ** Bullbakning för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 12-15.

**MUSIK** Allsång och musikunderhållning i Olofsgården. Godbyv 445, Jomala. Kl. 14.

**STADSVANDRING** Guidad vandring i Mariehamn. Badhusepoken i staden. Start vid St Görans kyrka. Kl. 18.

**TEATER** "Emil i Lönneberga", familjeteater på Bentes. Överby, Eckerö. Kl. 18.30.

**TEATER** "Pojken som blev en carbidlampa" med Matts Stenlund. GE-villan, Norra Esplanadgatan 5, Mariehamn. Kl. 19.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurena Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Hagge spelar i nattklubben, kl 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Fredag 14

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**TRÄDGÅRD** Trädgården Senses har öppet för besökare. Sjögård 20, Hellestorp, Lemland. Kl. 16–20.

**TEATER** "Storm över Södö" spelas på Sunnanberg. Sottunga. Kl. 18.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurena Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj:s Thomas & Philip spelar i nattklubben, kl 22. Arken Late Night Live med partybandet Soundway i festvåningen, kl 00.30. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Lördag 15

**TEATER** "Storm över Södö" spelas på Sunnanberg. Sottunga. Kl. 13.

## Pirater och pyssel i Eckerö



Peppi Pirat kommer på besök under två av pysseltisdagarna som ordnas på Ålands jakt- och fiskemuseum i juli. Foto: Robert Jansson

**Skepp o hoj alla pysselglada landkrabbor! Alla tisdagar i juli månad anordnas pysseldagar på Ålands jakt- och fiskemuseum i Eckerö.**

– Två av dessa tisdagar kommer Peppi Pirat från piratklubben på besök, och då blir det mycket sjörövarprogram, säger museets intendent Åsa Hägg. Även på Eckerö Post och tullhus finns möjlighet att delta i skapandeverksamhet för barn.

Även i år går tisdagarna på jakt- och fiskemuseet i pysslandets tecken.

Två av dessa pysseltisdagar (den 4 och 11 juli) gästas museet dessutom av sjörövarvarekorren Peppi Pirat.

– Då blir det bland annat skattjakt och möjlighet att få en pirattatuering, säger Åsa Hägg.

De andra två tisdagarna står pyssel med djur- och naturtema på programmet. – Vi gör till exempel myggholkar och målar på stenar, säger Åsa Hägg.

Pysseldagarna passar enligt henne bra för barn i alla åldrar.

– Det finns något som passar alla. Det är drop in på pysslet och de som kommer

på dessa dagar brukar stanna länge. Ett tips är att ta med sig picknickkorgen eller passa på att besöka någon av de närliggande restaurangerna.

### Sagor och skapande

På Eckerö post-och tullhus anordnas varje onsdag i juli skapandeverksamhet för barn.

Detta i samband med den pågående Kalevala-utställningen i post-och tullhuset. Under skapandeverksamheten hålls också högläsning ur Astrid Lindgrens bok "Rasmus på luffen".

Linnea Mattsson

**TEATER** "Emil i Lönneberga", familjeteater på Bentes. Överby, Eckerö. Kl. 14.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurena Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Club After Sun med dj Simolin vid poolbaren, kl. 21. Dj:s Thomas & Philip spelar i nattklubben, kl 22. Arken Late Night Live med partybandet Soundway i festvåningen, kl 00.30. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Söndag 16

**TEATER** "Storm över Södö" spelas på Sunnanberg. Sottunga. Kl. 13.

**SOMMARFEST** Kanalkalaset vid Lemströms kanal. Lemland. Kl. 11–15.

**KULTUR** Program i Kobbabåken. Författarna Karin Erlandsson och Sanna Tahvanainen. Musik av Johanna Evenson och Markus Helander. Kobbå Klintar, Mariehamn. Kl. 14.

**TEATER** Skärgårdsteatern spelar "Vi är på läger". Klockkulla, Lappo, Brändö. Kl. 19.

**NÖJE** Trubaduren Irene Häger underhåller i Arken Garden, kl 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Måndag 17

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**NÖJE** Trubaduren Irene Häger underhåller i Arken Garden, kl 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

Evenemangen fortsätter på nästa uppslag

# Evenemang

## JULI

### Tisdag 18

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**FAMILJ** Pysseltisdagar på Ålands jakt- och fiskemuseum. Käringsund, Eckerö. Kl. 10-14.

**TEATER** Skärgårdsteatern spelar "Vi är på läger". GE-villan, Norra Esplanadgatan 5, Mariehamn. Kl. 19

**NÖJE** Trubaduren Irene Häger underhåller i Arken Garden, kl 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Onsdag 19

**SJÖDAGAR** Ålands sjödagar med program för hela familjen. Dagens tema: sjösäkerhet. Sjökvarteret. Östra Hamnen, Mariehamn.

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**KONSERT** Markku Luolajan-Mikkola spelar verk av Johann Sebastian Bach på cello. Kökars kyrka, Kökar. Kl. 17

**TEATER** Skärgårdsteatern spelar "Vi är på läger". Vårdkasen, Vårdö. Kl. 19.

**KULTUR** Kultur i mormors trädgård med olika uppträdanden. Utomhus. Övernässtugan. Parkgatan, Mariehamn. Kl. 18.30.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurema Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Hagge spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Torsdag 20

**SJÖDAGAR** Ålands sjödagar med program för hela familjen. Dagens tema: hantverk. Sjökvarteret. Östra Hamnen, Mariehamn.

**FAMILJ** Bullbakning för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 12-15.

**MUSIK** Allsång och musikunderhållning i Olofsgården. Godbyv 445, Jomala. Kl. 14.

**TEATER** Skärgårdsteatern spelar "Vi är på läger". Furulund, Geta. Kl. 19.

**KONSERT** Markku Luolajan-Mikkola spelar verk av Johann Sebastian Bach på cello. Föglö kyrka. Kl. 19.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra

## Emil och Ida på scenen när Åland förvandlas till Småland

**– Eeeeeemil! För-grömmade unge! Låter den repliken bekant? I sommar finns det chans att se Emil, Ida, Krösa-Maja och resten av gänget från Katthult på Bentes sommar-teater i Eckerö.**

Från slutet på juni till mitten av juli visas 13 föreställningar av klassikern "Emil i Lönnerberga" på teaterscenen på Bentes.

– Men vi håller oss inte bara på scenen, utan använder i stort sett hela området med alla byggnader. Vi är till och med uppe på taket en vända,



Hujedamig! Här har Emil fastnat med huvudet i soppskålen. Emma Lindström (mamma Alma) och Björn Olsson (pappa Anton) försöker få bort den från Beppe Lindströms (Emils) huvud.

säger regissör Daniel Lindström.

Under pjäsens gång får publiken bland annat se när Emil fastnar i soppskålen och när lillasyster Ida

hissas upp i flaggstången. Däremellan blir det musik, dans och sång.

– Det är en fartfylld och händelserik pjäs som verkligen passar alla åldrar,

säger Daniel Lindström. Föreställningarna pågår till den 15 juli.

Linnea Mattsson

Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurema Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Hagge spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Fredag 21

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**SJÖDAGAR** Ålands sjödagar med program för hela familjen. Dagens tema: folkmusik. Sjökvarteret. Östra Hamnen, Mariehamn.

**TRÄDGÅRD** Trädgården Senses har öppet för besökare. Sjögård 20, Hellestorp, Lemland. Kl. 16-20.

**KONSERT** Markku Luolajan-Mikkola spelar verk av Johann Sebastian Bach på cello. Hammarlands kyrka. Kl. 18.

**MUSIK** Jazz med Hacke Björkstén. Pub Bastun, Mariehamn. Kl. 20.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** No Comments! spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

### Lördag 22

**MOTORSPORT** Eckerölinjen rallysprint 2017. Ytterby, Jomala. Kl. 11.30-15.30.

**BILAR** Bilutställning. Badhusparken, Mariehamn. Kl. 11-16. Cruising startar från Select kl 19.

**FOTBOLL** Finska ligan. IFK Mariehamn-HIFK. Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan, Mariehamn. Kl. 16.

**KONSERT** Markku Luolajan-Mikkola spelar verk av Johann Sebastian Bach på cello. Sunds kyrka.

Kl. 18.

**TEATER** Skärgårdsteatern spelar "Vi är på läger". Föglö. Kl. 19.

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**SJÖDAGAR** Ålands sjödagar med program för hela familjen. Dagens tema: maritima dagen. Sjökvarteret. Östra Hamnen, Mariehamn.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** No Comments! spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurema Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Club After Sun med dj vid poolbaren, kl. 21. Dj Fredde spelar i nattklubben, kl 22. Arken Late Night Live med partybandet Soundway i festvåningen, kl 00.30. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Söndag 23

**SJÖDAGAR** Ålands sjödagar med program för hela familjen. Dagens tema: barnens dag. Sjökvarteret. Östra Hamnen, Mariehamn.

**SOMMAFEST** Sommarfest på Vargskärgården. Jyddö, Föglö. Kl. 13-16.

**KULTUR** Program i Kobbabåken. Författaren Merete Mazzarella. Musik av en stråkensemble. Kobbaklintar, Mariehamn. Kl. 14.

**KONSERT** Markku Luolajan-Mikkola spelar verk av Johann Sebastian Bach på cello. Finströms kyrka. Kl. 18.

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**NÖJE** Coverband spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurema Yohan

& Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Fredde spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Måndag 24

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30. **MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**TEATER** Pjäsen "Drummelbergs husdräng". Brandkårshuset. Tingsvägen, Degerby, Föglö. Kl. 19.

**TEATER** Skärgårdsteatern spelar "Vi är på läger". Vikingalund, Kökar. Kl. 19.

**NÖJE** Coverband spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurema Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Micke spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Tisdag 25

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**FAMILJ** Pysseltisdagar på Ålands jakt- och fiskemuseum. Käringsund, Eckerö. Kl. 10-14.

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**TEATER** Pjäsen "Drummelbergs husdräng". Brandkårshuset. Tingsvägen, Degerby, Föglö. Kl. 19.

**NÖJE** Coverband spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurema Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Micke spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Onsdag 26

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**TEATER** Pjäsen "Drummelbergs husdräng". Brandkårshuset. Tingsvägen, Degerby, Föglö. Kl. 19.

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**MUSIK** Konsert med Sara Alm och Kaj-Gustav Sandholm. Jomala kyrka. Kl. 19.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Coverband spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurema Mette & Jesper underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj Micke spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Torsdag 27

**VIKINGAMARKNAD** Försäljning av mat och hantverk samt uppträdanden. Vikingabyn. Saltvik, Kvarnbo. Kl. 12-20.

**FAMILJ** Bullbakning för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 12-15.

**MUSIK** Allsång och musikunderhållning i Olofsgården. Godbyv 445, Jomala. Kl. 14.

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Coverband spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurema Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl 21. Dj IBZ spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

Evenemangen fortsätter på nästa uppslag

Samla OP-bonus med bank och försäkringar under samma tak och app: OP-mobilen.

Konto, kort och nättjänst är avgiftsfritt om du är under 26 år.

Välkommen att kontakta oss, vi svarar i Mariehamn. Dagliga tjänster: 010 257 2901

**Andelsbanken** FÖR ÅLAND 



**P&H**

**Daniel Wellington**

**Orrefors**

**MORBERG** EXCLUSIVE

**GEORG JENSEN**

**KOHINOOR**

**Wickströms** UR & GULD

Måndag-fredag 9.30-17.30  
Lördag 9.30-14.00

Torggatan 13, tel. 19 833  
www.wickstroms.ax

VÄLKOMMEN TILL GODBY! 



VI HAR MATERIALET FÖR DITT PROJEKT!

Till bygget:  
**SKIVOR, PLINTBLOCK, LECA, BRUK M.M.**

Vi erbjuder även transport till förmånligt pris!

LOKAL-PRODUCERAT **VIRKE**  
hyvlat, sågat, impregnerat & paneler



Till bygget:  
**TRÄSKYDD, FÄRG, SPIK, SKRUV, BESLAG M.M.**



Till trädgården:  
**MYLLA, GÖDSEL, MARKSTEN M.M.**

**GRILLAR, RÖKAR, GRILLKOL, BRIKETTER, RÖKSPÅN**



Till trädgården:  
**GRÄS-KLIPPARE, HÄCKSAXAR, TRIMMERS M.M.**



**BÅT-TILLBEHÖR, FÖRTÖJNINGSLINOR, OLJOR, FLYTVÄSTAR**

**VERKTYG** för proffs och gör-det-självare  
**HÖGTRYCKS- & FÖNSTER TVÄTTAR**

 **Mattssons**

Mån-fre 7-21, lör 9-21, sön 11-19 (18.6-13.8 sön 10-21) Tel. 43 250  
Bygg: Mån-fre 7-17, lör 9-14 (18.6-13.8 lör 9-16) www.mattssons.ax

# Evenemang

## Fredag 28

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**VIKINGAMARKNAD** Försäljning av mat och hantverk samt uppträdanden. Vikingabyn. Saltvik, Kvarnbo. Kl. 12-20.

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**TRÄDGÅRD** Trädgården Senses har öppettid för besökare. Sjögård 20, Hellestorp, Lemland. Kl. 16-20.

**DANS** Sommardans i Badhusparken. Mariehamn. Kl. 20.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Coverband spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurerna Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj IBZ spelar i nattklubben, kl. 22. Arken Late Night Live med partybandet Soundway i festvåningen, kl. 00.30. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Lördag 29

**VIKINGAMARKNAD** Försäljning av mat och hantverk samt uppträdanden. Vikingabyn. Saltvik, Kvarnbo. Kl. 12-18.

**MOTION** Vestansundaloppet på olika distanser. Vestansunda, Jomala. Kl. 12.

**MUSIK** Festivalen Rockoff med flera artister varje dag. Torget, Mariehamn.

**FOTBOLL** Damligan. Åland United- HJK. Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan, Mariehamn. Kl. 17.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Coverband spelar på Brasserie Ångbåtsbryggan. Östra hamnen, Mariehamn. Kl. 23.

**NÖJE** Trubadurerna Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Club After Sun med dj vid poolbaren, kl. 21. Dj IBZ spelar i nattklubben, kl. 22. Arken Late Night Live med partybandet Soundway i festvåningen, kl. 00.30. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Söndag 30

**KULTUR** Program i Kobbabåken. Författaren Katarina Gäddnäs. Elna Granlund, sång och Ida Andersson, piano. Kobbba Klintar, Mariehamn. Kl. 14.

**KULTUR** Föredrag av Conny Andersson "Geta i Finland - Finland i Geta", usik av gitaristen Christoffer Isaksson. Geta skola. Kl. 19.

**NÖJE** Trubadurerna Edvard & Fredrik underhåller i Arken Garden, kl. 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Måndag 31

**FAMILJ** Pyssel för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 10-11.30, 12.30-16.30.

**NÖJE** Trubadurerna Edvard & Fredrik underhåller i Arken Garden, kl. 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## AUGUSTI

### Tisdag 1

**MUSIK** Festivalen Katrina kammarmusik. Olika scener.

**NATUR** Tall-vandring i Lumparland. Kl. 18.30.

**TEATER** Pjäsen "Drummebergers husdräng". Brandkårshuset. Tingsvägen, Degerby, Föglö. Kl. 19.

**NÖJE** Trubadurerna Edvard & Fredrik underhåller i Arken Garden, kl. 21. Bar-dj spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Onsdag 2

**MUSIK** Festivalen Katrina kammarmusik. Olika scener.

**TEATER** Pjäsen "Drummebergers husdräng". Brandkårshuset. Tingsvägen, Degerby, Föglö. Kl. 19.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurerna Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj Hagge spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Torsdag 3

**MUSIK** Festivalen Katrina kammarmusik. Olika scener.

**FAMILJ** Bullbakning för barn. Jan Karlsgården, Sund. Kl. 12-15.

**MUSIK** Allsång och musikunderhållning i



Sommarkvällar med både jazz- och bluestoner utlovas under festivalen "Degerby Jazz & Blues" den 5-6 augusti. På bilden, som är från ett tidigare år, uppträder bandet Red Beans & Rice.

Olofsgården. Godby 445, Jomala. Kl. 14.

**TEATER** Pjäsen "Drummebergers husdräng". Brandkårshuset. Tingsvägen, Degerby, Föglö. Kl. 19.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurerna Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj Hagge spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Fredag 4

**MUSIK** Festivalen Katrina kammarmusik. Olika scener.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar.

**NORRA** Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22

**NÖJE** Trubadurerna Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Lördag 5

**MUSIK** Degerby Jazz & Blues. Restaurang Seagram, Föglö.

**MUSIK** Festivalen Katrina kammarmusik. Olika scener.

**SPORT** PAF Street Hockey Cup. Parkeringen längs Östra utfarten i Mariehamn. Kl. 10-21.

**MARKNAD** Röda Korsmarknad med försäljning av bla grönsaker, blommor och bakverk. Norra Esplanadgatan, Mariehamn. Kl. 12-15.

**MOTION** Löpning Bomarsund Trail Run. Bomarsunds fästningsområde, Sund. Kl. 13.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurerna Yohan & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj spelar i nattklubben, kl. 22. Partybandet Soundway i festvåningen, kl. 00.30. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Söndag 6

**MUSIK** Degerby Jazz & Blues. Restaurang Seagram, Föglö.

**SÅNG** Havets röst - sångtävling för unga sångare. Alandica. Strandgatan 33, Mariehamn. Kl. 11. Kl. 19.

**KULTUR** Program i Kobbabåken. Författaren Ulla-Lena Lundberg, filmaren Bolle Högnäs och Freya Darbyögnäs-Högnäs. Musik av Close Enough. Kobbba Klintar, Mariehamn. Kl. 14.

**FOTBOLL** Finska ligan. IFK Mariehamn-SJK. Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan, Mariehamn. Kl. 15.

### Måndag 7

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Tisdag 8

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Onsdag 9

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurerna Istria & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj Hagge spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

### Torsdag 10

**KULTUR** Emmausfestival med musik, workshops och samtal. Strandgatan 20, Mariehamn.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurerna Istria & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Bar-dj i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Fredag 11

**SPORT** Taekwondo-festival. Baltichallen, Mariehamn.

**KULTUR** Kulturmatten med program på olika scener i Mariehamn.

**KULTUR** Emmausfestival med musik, workshops och samtal. Strandgatan 20, Mariehamn.

**HANTVERK** Drop in-tygtryck. Ålands kulturhistoriska museum, Storgatan 1, Mariehamn. Kl. 18-19.30.

**MUSIK** Konserten A Tribute to Queen. Stallhalla, Getavägen 196, Godby. Kl. 21.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurerna Istria & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj Fredde spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Lördag 12

**SPORT** Taekwondo-festival. Baltichallen, Mariehamn.

**KULTUR** Emmausfestival med musik, workshops och samtal. Strandgatan 20, Mariehamn.

**MUSIK** Konserten A Tribute to Queen. Stallhalla, Getavägen 196, Godby. Kl. 21.

**NÖJE** Musikunderhållning i Parks Bar. Norra Esplanadgatan 3, Mariehamn. Kl. 22.

**NÖJE** Trubadurerna Istria & Emil underhåller i Arken Garden, kl. 21. Dj Fredde spelar i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Söndag 13

**SPORT** Taekwondo-festival. Baltichallen, Mariehamn.

**KONSERT** Jill Johnson med band. Eckerö post- och tullhus, Storby, Eckerö. Kl. 20.

## Måndag 14

**FOTBOLL** Finska ligan. IFK Mariehamn-KuPS. Wiklöf Holding Arena. Idrottsgatan, Mariehamn. Kl. 18.30.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben, kl. 22. Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Tisdag 15

**TEATER** Nicklas Lantz spelar "Romeo och Juliet". Skeppargården Pellas. Granboda, Lemland. Kl. 19.

**NÖJE** Bar-dj i nattklubben, kl. 22.

Hotell Arkipelag. Strandgatan 35, Mariehamn.

## Nybond's gårdsmuseum

Gamla krogstadsvägen 192, Lumparland  
Hus i originalskick från tidigt 1800-tal  
Öppet 20.6-22.8 tisdagar kl. 18-21  
Övriga tider enl överenskommelse  
tel. +358 4575708180

*Nybond's i Krogstad*



LAPPO, KLOCKKULLA	16.7	KL 19
MARIEHAMN, GE-VILLAN (UTE)	18.7	KL 19
VÅRDÖ, VÅRDKASEN	19.7	KL 19
GETA, FURULUND	20.7	KL 19
FÖGLÖ, DEGERBY	22.7	KL 19
KÖKAR, VIKINGALUND	24.7	KL 19

BILJETTER: SKARGARDSTEATERN.FI/BILJETTER ELLER 040 188 7812  
WWW.SKARGARDSTEATERN.FI

Vill du att ditt evenemang syns här? Meddela Aland.com:s och Åland Just Nu:s gemensamma redaktion genom att fylla i formuläret på aland.com/tipsa eller med e-post till: evenemang@aland.com

# Skön, billig svalka i sommar!

10 års garanti!\*



Passa på att boka installationen nu innan sommarhettan är här. Förutom att en luft/luftvärmepump ger skön värme när det är kallt ute, kan den också ge svalka på de allra varmaste sommardagarna. Faktum är att det inte är särskilt dyrt att byta från värmeläge till kyla. Ungefär 0,14 €/timme med svalkande kyla.

**Vi älskar värmepumpar. Så att du kan älska annat.**

\*10 års garanti på kompressorn och 6 års garanti på värmepumpen ingår.

[www.ivt.se](http://www.ivt.se)

Bad & Värme MARIEHAMN

MÅNADENS KLIPP!

# JULI & AUGUSTI SÅ ENKELT ATT FÅ VARMVATTEN I SOMMARSTUGAN!

ORAS SAFIRA BLANDARE MED VARMVATTENBEREDARE. FÖR FRITIDSHUS ELLER GARAGET. KRÄVER ENDAST TILLGÅNG TILL KALLT VATTEN OCH EL.

NYHET!



ORAS SAFIRA 1003F  
Tvättställsblandare

**235,-**



oras

# Cinderella® FÖRBRÄNNINGSTOALETTER



Inget vatten eller avlopp behövs



Restprodukten är aska



Finns både för el- och gasdrift



Kapacitet: 10-12 personer/dygn



Bad & Värme MARIEHAMN

**IVT**  
VÄRMEPUMPAR



*Skitbra*  
HELT ENKELT!

**KLINGBERGS**  
elektiska

Godbyvägen 11, AX-22100 Mariehamn, tel. 22 111,  
info@klingbergs.ax, www.klingbergs.ax  
SOMMARÖPPET: måndag-fredag 08-17

## Sevärt

**Bomarsunds fästningsområde****Bomarsund, Sund**

Området kan besökas året om. Bomarsunds fästning uppfördes åren 1832–1854. Åland var då ryskt och befästningen var avsedd för de ryska truppstyrkorna på ögruppen. Ruinerna av fästningen utgör idag ett av Ålands märkligaste forminnen. Bomarsundsmuseet i lotsstugan på Prästö, öppet juni och augusti mån-fre kl 10-17, i juli alla dagar. I telegrafbyggnaden på Prästö visas miniatyrm modeller över fästningsområdet och uniformer, öppet 28.6–13.8 ons-sön kl 11-16.

**Dockskåpmuseet****Bengtsböle, Lemland**

Torsdag kl 15–20. Tom 31 augusti – "Mina små hus".

**Eckerö post- och tullhus****Sandmovägen 111, Eckerö**

2–31 maj tisdag–söndag, kl 10–17. 1 juni–3 september alla dagar, kl 10–17. Tom 3 september – utställningen "Kalevaland", 38 åländska konsthantverkare har skapat verk inspirerade av folkeposet Kalevala. Tom 3 september – gästutställningen SQIN, formgivare och konsthantverkare i föreningen Modus i Birkaland, Finland, har skapat verk med inspiration av skinn. Tom 3 september – "Vedklyvning i bekini", konst av Minna Öberg och Mari Stefansdotter i Café Tsarevna.

**Ehns****Styransgatan 1, Mariehamn**

Måndag–fredag kl 10–17, lördag kl 10–14. Galleri Juha P – Tavor av Juha Pykäläinen.

**Föglö bibliotek****Degerby**

Måndag kl 10–13 och 16.30–20, onsdag kl. 16.30–20, torsdag kl. 10–13. "Läng(ri)e Leve(r) Jeansen" – Birgitta Häggblom visar sydda ting av jeans.

**Galleriet****Torggatan 15, Mariehamn**

Måndag–fredag 11–17.30, Lördag 10–14. Juli – Edward Johansson visar boktryck.

**Galleri Berghäll****Hummersö, Föglö**

Onsdag kl 18–20, torsdag–söndag kl 13–16. Tom 31 juli – "Utsikt", målningar av Kjell Ekström.

**Galleri Gustaf E****Norra Esplanadgatan 5**

Måndag–fredag kl 16–19. Tom 11 augusti – "Haddons tomteparad" – målningar av Föglöttlingen Haddon Sundblom.

**Galleri Industri****Dalkarbyvägen 4, Mariehamn**

"Let there be rock" – fotografier av Johan Bergmark.

**Galleri Skarpans****Skarpansvägen 27, Mariehamn**

Tisdag–fredag kl. 11–17. 1 juli även lördag kl. 11–14. 7–29 juli – Landskap från Frankrike och Sydamerika" av Georges Valenzuela Solari.

**Geta nostalgi- och motormuseum****Västergeta, Geta**

Gamla fordon och prylar med hög nostalgifaktor. Öppet enligt överenskommelse, tel +358 400 791534 eller +358 40 5428998.

**Gårdsgalleri****Granboda, Föglö**

Torsdag–fredag kl 16–20. Tom 31 juli, målningar av Elin Mattsson.

**Hermas gårdsmuseum****Enklinge**

12 juni–13 augusti, måndag – fredag, kl. 10–17. Äldre åländsk boendemiljö med ett 20-tal olika byggnader.

**Kastelholms slott, Jan Karlsgårdens friluftsmuseum, fängelsemuseet Vita Björn****Kungsgårdshallén 5, Sund.**

Öppna alla dagar 3 maj–15 september, kl. 10–17 (slottet till kl 18 i juli). Guidade turer på slottet alla dagar 24 juni–6 augusti. Kl. 12 på finska, kl. 13 på svenska.

Smedjan på Jan Karlsgården är bemannad vardagar 26 juni–4 augusti kl. 11–15. Sommarutställare på slottet – konstnären Amanda Chanfreau.

**Kökar bibliotek****Kariby, Kökar**

Tisdag kl 11–14, onsdag kl 16–20, torsdag kl 11–14. Fotografier och akvareller med motiv från Kökar av Kamilla Weissenberg-Nordberg.

**Kökar museum****Hellsö, Kökar**

15 juni–15 augusti, alla dagar, kl. 11–16. Utställningen "Ett annorlunda Kökar" visar Kökarnas liv fram till andra världskrigets slut.

**Lasses Sjöfartsmuseum****Grundsunda, Vårdö**

Stor privat samling av föremål kopplade till åländska sjöfart. Öppet enligt överenskommelse, tel +358 457 3828459.

**Lemlands bibliotek****Skolvägen 3, Lemland**

Tisdag kl 9–13, 18–20, onsdag kl 9–15, torsdag kl 913, 18–20. tom 31 augusti – målningar av Gun Holmström.

**Lumparlands bibliotek****Kyrkvägen 28, Lumparland**

Måndag kl 17–20, onsdag kl 14–15, 17–20. Tom 16 augusti – "Blommor och annat", målningar av Sixten Jansson.

**Mariehamns museet****Ålandsvägen 42, Mariehamn**

Tom 31 augusti dagligen kl 12–16. Modellstad av Mariehamn kring 1930-talet.

**Matsmårs museigård****Hummersö, Föglö**

Tisdag–söndag kl. 13–15. Tom 6 augusti – "Mitt Kalevala", verk av konstnären Olle Törnqvist.

**Sjökvarteret****Östra Hamnen, Mariehamn**

Öppet året om.

Hantverk, skuthamn och sjöviste. Skepps- och båtbyggerimuseum, motormuseum.

**Skeppargården Pellas****Granboda, Lemland**

17 juni till 31 augusti, kl. 11–16.

Skeppargården Pellas är ett gårdsmuseum över bondeseglationen och familjen Eriksson som har bott på gården. Kaffestuga. Fotoutställning "Levande skärgård" med foton av Kaj Dahl. Utställning om den fyrmastade barken Herzogin Cecilia.

**Smakbyn****Kastelholm, Sund**

Tom 31 juli – "Hotter than July", målningar av Camilla Forsén-Ström.

**Sunds bibliotek****Sundsvägen 1158, Finby**

Måndag kl 17.30–20.30, Tisdag kl 10–16, Torsdag kl 17.30–20.30.

Tom 31 december – "Tidsdokument – Sunds skolor", fotografier av Olle Strömberg.

**Telemuseet i telefonkiosken****Vargata, Vårdö**

Öppet alla dagar, dygnet runt. Teleinformation på svenska, finska och engelska.

**Ålands brandkårmuseum****Mörbyvägen, Hammarland**

1 juni–15 augusti, tisdag–lördag kl.12–16 (inte midsommarafton och midsommardagen). Brandbilar och släckningsutrustning.

**Ålands folkhögskola****Folkhögskolevägen 41, Pålshöle, Finström**

"ÅL2GETHER" – Art Park-utställning utomhus och konststigt. Kan besökas fritt hela sommaren.

**Ålands fotografiska museum****Bastövägen 7, Pålshöle, Finström**

15 juni–31 augusti, tisdag–lördag, kl. 11–18

Stor samling av fotografiska föremål och tillbehör.

Specialutställning i sommar: Foton av Anselm Sjöblad, tagna på Åland för hundra år sedan.

**Ålands jakt- och fiskemuseum****Käringsund, Eckerö**

Basutställning om jaktens och fiskets historia på Åland.

Alla dagar kl 10–18 tom 13 augusti. 14 till 31 augusti måndag–lördag, kl. 10–17

Specialutställningar:

Tom 31 augusti – "At the countryside", målningar i akryl på duk av åländska Anki Lind.

Juli–augusti – "Subjective Trophies" av den franska fotografen Pierre Abensur.

**Ålands kulturhistoriska museum****Ålands konstmuseum****Storagatan 1, Mariehamn**

Tisdag–söndag kl 11–17, torsdagar till kl 20.

Nya basutställningar på båda museerna sedan augusti i fjol.

Tom 10 september – "Arvet", verk av textilkonstnären Keathy Ericsson-Jourdan.

Tom 1 oktober – "Talar föremålen svenska?", en utställning om identitet.

**Ålands Sjöfartsmuseum****Hamngatan 2, Mariehamn**

Alla dagar kl. 11–16

I basutställningen finns spännande berättelser och fantastiska saker. Även interaktiva stationer.

**Ålands skolmuseum****Lövö, Vårdö**

24 juni–2 augusti, måndag–fredag, kl. 10–16

Skolsal och lärarbostad från cirka 1900.

**Önningebymuseet****Jonesagatan 3, Önningeby, Jomala**

Juni–augusti, tisdag–söndag, kl. 11–16

Verk av Önningebykolonisterna.

Sommarutställning: "Åland - denna juvel bland Finlands fagra bygder." Finländska Önningebykolonister skildrar det åländska kulturlandskapet.

De senaste uppdateringarna hittar du på [aland.com](http://aland.com)

**Många tips året runt!**

120 sidor året runt!  
• svenska • finska  
• engelska

Plocka åt dig nya Åland Guide och ge dig ut på upptäcksfärd bland sevärdheter, aktiviteter och evenemang. Här finns allt du behöver för lyckade dagar i både sol och regn. Ålands- och Mariehamnskartan visar vägen!

Finns överallt där turister och ålänningar rör sig. I köpcentrum, butiker, turistanläggningar, mackar, hotell, caféer, i hamnarna och på Rosella och M/S Eckerö.

Är du företagare och vill dela ut Åland Guide? Mejla till [info@budbil.ax](mailto:info@budbil.ax), ange vilka språk (sve/fi/eng) du önskar.

Åland  
Guide

[www.aland.com](http://www.aland.com)

MARIEHAMNS  
STADSFESTIVAL

60°05'45" N 19°54'40" E  
**THE  
ROCK  
OFF**  
FESTIVAL

60°05'52"N  
19°56'33" E

21-29 juli 2017

[www.rockoff.nu](http://www.rockoff.nu)

# TOTO · EUROPE OTTO KNOWS

FREDDY KALAS · VIGILAND

HOFFMAESTRO · LINNEA HENRIKSSON

JOHN DE SOHN · HASSE ANDERSSON

HOV1 · BASSHUNTER · WIKTORIA

LILLASYSTER · PISTVAKT & PJÄX PISTOLS

JAY SMITH · SMASH INTO PIECES

RHYS · LYSA · MAJA

FLER ARTISTER PÅ [WWW.ROCKOFF.NU](http://WWW.ROCKOFF.NU)

Med reservation för ändringar

[Ticketmaster.se](http://Ticketmaster.se)

[Shell Select Mariehamn](#)

[Netticket.fi](http://Netticket.fi)

*Boka bord på restaurangläktaren med festivalens bästa utsikt över stora scen.  
Vissa kvällar är redan fullbokade.*



**ÅLANDSBANKEN**

**VIKING LINE**

**SILJA LINE**

MARIEHAMNS  
STAD



Välkommen till restaurangerna vid

# Lilla Torget

Nygatan 1



150 PLATSER  
I SOLEN

EN OAS  
MITT I STAN

SOMMAR-DJ: S  
I BAREN  
PÅ HELGERNA

Å LA CARTE OCH  
INSPIRERAD VINLISTA

VÅR DUKTIGA  
KALLSKÄNKA JULIA

**indigo**  
RESTAURANG BAR

**INDIGO RESTAURANG & BAR: BISTRO, LUNCH, MIDDAG, NATTSUDD, UTEPLATS, HANTVERKSÖL, COCKTAILS OCH MYCKET MER. INDIGO – DITT ANDRA VARDAGSRUM. VÄLKOMMEN.**

ÖPPET VARJE DAG HELA SOMMAREN. RESTEN AV ÅRET: MÅ-LÖ. NYGATAN 1, MARIEHAMN ♦ +358-18 16 550 ♦ WWW.INDIGO.AX

TERRASSEN HAR ÖPPNAT!

**WOOD OVEN PIZZA** DIABLO

GENUINE HANDMADE • FRESH PRODUCE • ITALIAN STYLE

NYGATAN 3 - TEL 17100



Tel. 018-12 110  
Måndag-fredag 11-21  
Lördag-söndag 12-21  
Välkommen!



GOOD FOOD AND LIVE MUSIC

## DINO'S BAR & GRILL

IN THE HEART OF THE CITY

- ★ Open Every Day
- ★ Lunch & À la Carte
- ★ Livebands & Troubadours
- ★ Rock Bar & Outdoor Terrace

★ STRANDGATAN 12, MARIEHAMN ★ PHONE 018-13939 ★ WWW.DINOSBAR.COM ★

**Stan's populäraste kebab!**

- KEBAB
- KYCKLINGKEBAB
- VEGETARISKT
- HAMBURGARE
- SALLADER

MÅNDAG-FREDAG  
10.30-20.00

LÖRDAG-SÖNDAG  
11.00-20.00

TEL. 19 770

Välkommen till

## Draken Kebab

sponsorerad av GESCO Ab - fastighetsägare/hyresvärd